叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 上帝的恩典计划，(the Gracious Designs Of God,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

上帝的恩典计划，(The Gracious Designs of God,)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɑː(r)] . ['tɒməs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1819 R . Thomas edition by David Price , email ccx074 @ pglaf
转录 从 这 - 拉 . 托马斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔːg]
. org
. 组织

根据1819年R. Thomas版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['greɪʃəs]
THE GRACIOUS
这 亲切

仁慈的

[dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [gɒd]
DESIGNS OF GOD
设计 的 上帝

上帝的设计

[ə'kʌmplɪʃt] ,
ACCOMPLISHED ,
完成 ,

已完成，

[baɪ] [ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

['mælɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
MALICE OF HIS ENEMIES .
恶意 的 他的 敌人 .

敌人的恶意。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]
BEING THE SUBSTANCE OF
存在 这 物质 的

是.....的实质

[æn; ən] [ə'dres] ,
An Address ,
一个 地址 ,

地址，

[dɪ'lɪvəd] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 24th , - ,
Delivered on WEDNESDAY , November 24th , 1819 ,
发表 在 周三 , 十一月 24th , - ,

于1819年11月24日星期三送达

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌri] ['tæbənækl] ,
AT THE SURREY TABERNACLE ,
在 这 萨里 圣幕 ,

在萨里教堂，

[baɪ] [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] ,
BY J . CHURCH ,
经过 J . 教会 ,

作者：J. CHURCH

['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .
Being the Day of his Deliverance .
存在 这 天 的 他的 解救 .

成为他得救之日。

[kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ; [trʌst] ['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
Commit thy Way unto the Lord ; trust also in him , and he shall bring
犯罪 你的 方式 到 这 主 ; 相信 还 在 他 , 和 他 将 带来

将你的道路交托耶和华，并信靠他，他必带你到他那里去。

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] . — [sɑːm] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] , 5th [vɜːs] .
it to pass . — Psalm xxxvii , 5th Verse .
它 到 经过 . — 诗篇 xxxvii , 5th 诗 .

让它过去吧。——诗篇 37，5 节。

['sʌðək] :
SOUTHWARK :
南华克 :

南华克:

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['tɒməs] , [red] ['laɪən] [striːt] , ['bʌrə] . - .
PRINTED BY R . THOMAS , RED LION STREET , BOROUGH . 1819 .
打印 经过 拉 . 托马斯 , 红色的 狮子 街道 , 行政区 . - .

由 R. THOMAS 印刷，地址：RED LION STREET, BOROUGH.1819。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[æn; ən] [ə'dres] , & [siː] .
AN ADDRESS , & c .
一个 地址 , & c .

地址等。

[bʌt; bət][gɒd] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] . — [dʒen] .
But God meant it unto good . — Gen .
但 上帝 意思是 它 到 好的 . — Gen .

但神的意思原是好的。——创世记

[el] . 20th [vɜːs] .
I . 20th verse .
我 . 20th 诗 .

第 20 节。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] ,
The sacred pages are designed by the God of all grace ,
这 神圣 页面 是 设计 经过 这 上帝 的 全部 优雅 ,

这些神圣的篇章是由满有恩典的神所设计的。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɒst] , ['ruːɪnd] , ['gɪlti] [mæn] .
to reveal the glorious salvation of lost , ruined , guilty man .
到 揭示 这 辉煌 救恩 的 丢失的 , 毁坏 , 有罪的 男人 .

揭示迷失、堕落、有罪之人荣耀的救赎。

[ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [kən'traɪvəns] ,
The adorable Author of this inestimable blessing , with its amazing contrivance ,
这 可爱的 作者 的 这 不可估量 祝福 , 和 它是 惊人的 装置 ,

这位可爱的作者创造了这份无价的恩赐，并赋予它如此奇妙的构思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

and	the	means	appointed	for	the	knowledge	and	enjoyment	of	it	—
和	这	方法	任命	为了	这	知识	和	享受	的	它	—

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] ,

the	eternal	love	of	God	as	the	source	,
这	永恒	爱	的	上帝	作为	这	来源	,

以及为认识和享受这种爱而指定的途径——以上帝永恒的爱为源泉。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] , [gɒd] - [mæn]['miːdieɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['enədʒi]

the	finished	work	of	Christ	,	God	-	Man	Mediator	,	and	the	gracious	energy
这	完成的	工作	的	基督	,	上帝	-	男人	调解员	,	和	这	亲切	活力

[ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] - ['meɪkɪŋ] ['spɪrɪt] ,

and	operations	of	the	Holy	-	making	Spirit	,
和	运营	的	这	圣	-	制作	精神	,

基督，神人中保，所成就的救赎大工，以及圣灵恩慈的运行和作为，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

are	the	appointed	means	for	the	accomplishment	and	application	of	this
是	这	任命	方法	为了	这	成就	和	应用	的	这

['glɔːriəs] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

glorious	salvation	.
辉煌	救恩	.

是实现和应用这一荣耀救恩的指定途径。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ,

This	is	the	subject	matter	of	the	Gospel	,	as	set	forth	in	the	word	,
这	是	这	主题	事情	的	这	福音	,	作为	放	前进	在	这	单词	,

这就是福音的主题，正如圣经中所阐述的：

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɒv; əv][gɒd] ;

and	experienced	by	all	who	are	taught	of	God	;
和	经验丰富的	经过	全部	WHO	是	教授	的	上帝	;

凡受过上帝教导的人都会经历这些；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wʊd] [ə'dɔː(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['trɪnəti] [ɪn]['juːnəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

and	while	we	would	adore	the	sacred	Trinity	in	Unity	,	for	the	revelation
和	尽管	我们	会	崇拜	这	神圣	三位一体	在	统一	,	为了	这	启示

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɪl] ,

of	his	gracious	will	,
的	他的	亲切	将要	,

我们敬爱三位一体的神圣合一，因为祂启示了祂慈悲的旨意；

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnərz] [sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['merɪtɪd] ['ruːɪn] , [səʊ][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] ,

in	the	matter	of	a	sinner's	salvation	from	merited	ruin	,	so	we	desire	,
在	这	事情	的	一个	罪人的	救恩	从	值得	废墟	,	所以	我们	欲望	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

就罪人从应得的毁灭中得救而言，我们也同样渴望：

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd]

to	search	the	scriptures	for	all	the	suited	promises	and
到	搜索	这	经文	为了	全部	这	适合	承诺	和

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ˌðeər'ɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɪ'liːvə(r)] ,

encouragements	therein	given	to	the	believer	,
鼓励	其中	给定	到	这	信徒	,

要查考经文，找出其中所有适合信徒的应许和鼓励。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['traɪəlz] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

in	his	complicated	trials	;	and	whatever	may	be	the
在	他的	复杂的	试验	;	和	任何	可能	是	这

在他复杂的审判中；以及无论发生什么

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['traɪəlz] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['fʊli] [əˈʃuə] [hɪm] ,
nature **of** **those** **trials** **,** **the** **Bible** **fully** **assures** **him** **,**
自然 的 那些 试验 , 这 圣经 完全 保证 他 ,

圣经完全向他保证，他明白那些试炼的本质。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [gɒd][hæz; həz] [mɑːkt] [aʊt][hɪz; ɪz][pɑːθ][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ;
that **a** **covenant** **God** **has** **marked** **out** **his** **path** **in** **love** **,** **and** **in** **infinite** **wisdom** **;**
那 一个 盟约 上帝 有 标记 出去 他的 小路 在 爱 , 和 在 无限 智慧 ;

立约的上帝以爱和无限的智慧指明了他的道路；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [leɪ] ['hevi] [əˈpɒn][hɪm][ɪn] [diːp] [əˈflikʃən] ,
and **though** **the** **hand** **of** **God** **may** **lay** **heavy** **upon** **him** **in** **deep** **afflictions** **,**
和 尽管 这 手 的 上帝 可能 躺 重的 之上 他 在 深的 苦难 ,

即使上帝之手使他遭受深重苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdispenˈseiʃən] [ɒv; əv][dɪˈvaɪn] ['prɒvɪdəns] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **the** **dispensations** **of** **divine** **providence** **may** **be** **very** **dark** **,** **and** **his**
和 这 豁免 的 神圣的 普罗维登斯 可能 是 非常 黑暗的 , 和 他的
['traɪəlz] ['veri] [sɪˈvɪə(r)] ,
trials **very** **severe** **,**
试验 非常 严重 ,

神圣天意的安排或许非常黑暗，他的考验或许非常严峻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [nəʊ] , [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
it **is** **a** **mercy** **to** **know** **,** **to** **believe** **,**
它 是 一个 怜悯 到 知道 , 到 相信 ,

知道并相信是一种恩赐。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][rest][ɒn][ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv][dɪˈvaɪn] ['feɪθflnəs] ; ['evə(r)] ['beərɪŋ] [ɪn]
and **be** **enabled** **to** **rest** **on** **the** **Staff** **of** **divine** **faithfulness** **;** **ever** **bearing** **in**
和 是 已启用 到 休息 在 这 职员 的 神圣的 忠诚 ; 曾经 轴承 在
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

并得以安息于神圣信实的杖上；时刻谨记，

[ðæt] [ðə; ði][grænd] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] ['evri] ['kɒnflɪkt] , [ɪz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
that **the** **grand** **design** **of** **every** **conflict** **,** **is** **to** **answer** **the** **purposes** **of** **the**
[dɪˈvaɪn] ['glɔːri] ;
divine **glory** **;**
神圣的 荣耀 ;

所有冲突的最终目的都是为了实现神圣荣耀的目标；

[ænd; ənd] , ['ʌltɪmətli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bɪˈliːvə(r)][tuː; tə][hɪmˈself] , [tuː; tə] [greɪt] ['nɪənəs] [ænd; ənd]
and **,** **ultimately** **,** **to** **bring** **the** **believer** **to** **himself** **,** **to** **great** **nearness** **and**
和 , 最终 , 到 带来 这 信徒 到 他自己 , 到 伟大的 接近 和
[kənˈfɔːməti] [tuː; tə] [kraɪst] ,
conformity **to** **Christ** **,**
一致性 到 基督 ,

最终目的是使信徒与基督亲近，与基督极其亲近，并效法基督。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [blɪs] .
and **,** **finally** **,** **to** **everlasting** **bliss** **.**
和 , 最后 , 到 永恒 极乐 .

最终，获得永恒的幸福。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lait] [ə'flikʃən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

For	our	light	afflictions	,	which	are	but	for	a	moment	,
为了	我们的	光	苦难	,	哪个	是	但	为了	一个	片刻	,

我们所受的轻微苦难，不过是暂时的，

['wɜːrkɪθ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] ['glɔːri] ,

worketh	for	us	an	exceeding	and	eternal	weight	glory	,
工作	为了	我们	一个	超过	和	永恒	重量	荣耀	,

为我们成就了极重无比、永远的荣耀，

[waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tempərəl] .

while	we	look	not	at	the	things	which	are	temporal	.
尽管	我们	看	不是	在	这	事物	哪个	是	颞	.

而我们却不去看那些短暂的事物。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [juːz] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðiːz] [endz] ,

The	instrument	a	wise	and	gracious	Father	may	use	,	to	answer	these	ends	,
这	乐器	一个	明智的	和	亲切	父亲	可能	使用	,	到	回答	这些	结束	,

一位智慧仁慈的父亲可以用来达成这些目的的工具是：

[meɪ] [biː; bi]['sɪŋgjələ(r)] ; [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə]

may	be	singular	;	and	frequently	they	are	those	who	are	very	dear	to
可能	是	单数	;	和	频繁地	他们	是	那些	WHO	是	非常	亲爱的	到

['aʊə(r)] [hɑːts] ,

our	hearts	,
我们的	心	,

可能是个例；而且通常是我们心中非常亲近的人。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['ælaɪd][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [prə'feʃn] , [ɔː(r)] ['frendʃɪp] .

and	nearly	allied	in	nature	,	profession	,	or	friendship	.
和	几乎	盟军	在	自然	,	职业	,	或者	友谊	.

在性质、职业或友谊方面几乎是同一阵营的。

[sʌtʃ] , [ə'læs] ! [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [griːv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

Such	,	alas	!	may	be	permitted	to	distress	the	mind	and	grieve	the	heart	,
这样的	,	唉	!	可能	是	允许	到	痛苦	这	头脑	和	悲伤	这	心	,

唉！这样的事情或许会令人心烦意乱，令人悲伤。

[baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['mælɪs] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][sʌm; səm] [prɪ'dɒmɪnənt] ['iːv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

by	the	exercise	of	malice	,	arising	from	some	predominant	evil	disposition	,
经过	这	锻炼	的	恶意	,	产生	从	一些	主要的	邪恶的	处置	,

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] ,

and	frequently	without	any	apparent	cause	,
和	频繁地	没有	任何	明显	原因	,

出于恶意，源于某种根深蒂固的邪恶本性，而且往往没有任何明显的原因，

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['envi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðɪs] ,

save	that	of	envy	;	but	the	Lord	who	has	decreed	to	permit	this	,
节省	那	的	嫉妒	;	但	这	主	WHO	有	颁布	到	允许	这	,

除了嫉妒之外；但那已定意允许此事发生的主，

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'kriːd] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd]

has	also	decreed	to	over	-	rule	it	,	for	our	spiritual	,	and
有	还	颁布	到	超过	-	规则	它	,	为了	我们的	精神	,	和

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tempərəl] [gʊd] .

sometimes	even	for	our	temporal	good	.
有时	甚至	为了	我们的	颞	好的	.

也曾颁布法令推翻它，为了我们的精神利益，有时甚至为了我们的世俗利益。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['veri] ['fri:kwəntli] [meɪks] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [dɪ'vaɪzd] [ə'genst] [ˌju: 'es][baɪ] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Lord	very	frequently	makes	the	evil	devised	against	us	by	Satan	and	his
这	主	非常	频繁地	制作	这	邪恶的	设计	反对	我们	经过	撒但	和	他的

['emisəri] ,

emissaries	,
使者	,

主经常挫败撒旦及其使者为加害于我们的阴谋。

['ɑ:nsə(r)] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] ; [ænd; ənd][səʊ] ['waɪzli] ['mænɪdʒɪz]

answer	many	valuable	purposes	;	and	so	wisely	manages
回答	许多	有价值的	目的	;	和	所以	明智地	管理

满足了许多有价值的目的；并且明智地管理着

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ðəʊz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['i:vəlz] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst]

those	things	,	which	appear	to	be	the	greatest	evils	,	to	be	the	greatest
那些	事物	,	哪个	出现	到	是	这	最	罪恶	,	到	是	这	最

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

advantage	to	us	,
优势	到	我们	,

那些看似最大的恶，实际上却是我们最大的优势。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔ:ri][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] .

and	to	effect	his	own	glory	in	some	mysterious	way	.
和	到	影响	他的	自己的	荣耀	在	一些	神秘	方式	.

并以某种神秘的方式彰显自己的荣耀。

['aʊə(r)] ['mɜ:si] , ['ʌndə(r)] ['evri] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [ɪz][tu:; tə] [leɪ] ['pæsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə] [bɪ'li:v]

Our	mercy	,	under	every	dispensation	,	is	to	lay	passive	in	his	hand	,	to	believe
我们的	怜悯	,	在下面	每一个	豁免	,	是	到	躺	被动的	在	他的	手	,	到	相信

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

in	his	love	,
在	他的	爱	,

无论在何种境况下，我们的怜悯之心都是将自己完全交托于他，相信他的爱。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['hʌmb(ə)ld][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ,

and	to	be	humbled	before	him	,
和	到	是	谦卑	前	他	,

并要在他面前谦卑自己，

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɜ:rkɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ;

well	knowing	that	he	worketh	all	things	after	the	counsel	of	his	own	will	;
出色地	会心	那	他	工作	全部	事物	后	这	法律顾问	的	他的	自己的	将要	;

他深知神随己意行事，凡事都照他自己的旨意成就；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][hɪə(r)] ,

and	while	the	mind	is	thus	engaged	to	hear	,
和	尽管	这	头脑	是	因此	已订婚的	到	听到	,

当注意力集中于聆听时，

['ɔ:lsəʊ][ɒn][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] ['ɪndʒə(r)][ˌju: 'es] , [kwaɪt] [fər'get] , [ænd; ənd]

also	on	universal	goodwill	to	those	who	may	injure	us	,	quite	forgetting	,	and
还	在	普遍的	善意	到	那些	WHO	可能	损伤	我们	,	相当	遗忘	,	和

['fri:li] [fə'gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

freely	forgiving	them	,
自由	宽恕	他们	,

此外，我们还要对那些可能伤害我们的人抱有普遍的善意，完全忘记他们，并心甘情愿地原谅他们。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [fə'givn] , [tu:; tə] [kən'si:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)]

as	we	have	been	forgiven	,	to	conceal	as	much	as	possible	their
作为	我们	有	到过	已原谅	,	到	隐藏	作为	很多	作为	可能的	他们的

[in'fə:məti] ,

infirmities	,
弱点	,

既然我们已经得到宽恕，就应该尽可能地掩盖他们的缺点。

['i:v(ə)n] [waɪl] [wi:; wi] [pli:d] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] ; [ænd; ənd][ɪn] ['ekskʌlpeit] [ɑ:'selvz] ,

even	while	we	plead	our	own	innocence	;	and	in	exculpating	ourselves	,
甚至	尽管	我们	恳求	我们的	自己的	无辜	;	和	在	免责	我们自己	,

即使我们辩解自己无罪；即使我们为自己开脱罪责，

[wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['keəf(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðəʊz] , [hu:] [hæv; həv] [delt] [səʊ]

we	cannot	be	too	careful	to	avoid	reflecting	upon	those	,	who	have	dealt	so
我们	不能	是	也	小心	到	避免	反思	之上	那些	,	WHO	有	已处理	所以

['kru:əli] [wɪð] [ju: 'es] .

cruelly	with	us	.
残酷地	和	我们	.

我们必须时刻警惕，不要回避那些曾如此残酷地对待我们的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

This	is	the	spirit	of	true	religion	and	genuine	christianity	.
这	是	这	精神	的	真的	宗教	和	真的	基督教	.

这才是真正宗教和纯正基督教的精神。

[ai][ˌeɪ 'em][led]['ɪntu:] [ðiːz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

I	am	led	into	these	observations	from	the	history	before	us	,
我	是	引领	进入	这些	观察	从	这	历史	前	我们	,

我之所以得出这些结论，是因为我们从前人的历史中汲取了灵感。

[æn; ən]['hɪstri; 'hɪstəri] [frɔ:t] [wɪð] [di:p] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:dz] ['pi:p(ə)l] .

an	history	fraught	with	deep	instruction	to	the	Lord's	people	.
一个	历史	充满危机	和	深的	操作说明	到	这	主场	人们	.

一段充满对上帝子民深刻教诲的历史。

[fju:] [kæn; kən] [ri:d] [ðɪs] [teɪl] [ˌʌn'mu:vd] , [ænd; ənd][ɔ:l][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv]

Few	can	read	this	tale	unmoved	,	and	all	must	see	the	propriety	of
很少	能	读	这	故事	不动	,	和	全部	必须	看	这	礼	的

['spləmənz] [rɪ'mɑ:k] :

Solomon's	remark	:
所罗门的	评论	:

很少有人读完这个故事无动于衷，所有人都会认同所罗门那句话的恰当之处：

— [hu:] [kæn; kən][stænd][bɪ'fɔ:(r)] ['envi] ?

—	Who	can	stand	before	envy	?
—	WHO	能	站立	前	嫉妒	?

谁能抵挡嫉妒?

['aʊə(r)][fɜ:st]['fɑ:ðə(r)]['ædəm][kʊd; kəd][nɒt] , [nɔ:(r)]['paɪəs]['eɪbəl] , [nɔ:(r)]['deɪvɪd] ; [jeɪ] ,

Our	first	father	Adam	could	not	,	nor	pious	Abel	,	nor	David	;	yea	,
我们的	第一的	父亲	亚当	可以	不是	,	也不	虔诚的	亚伯	,	也不	大卫	;	是的	,

我们的始祖亚当做不到，虔诚的亚伯做不到，大卫也做不到；是的，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə] [ðɪs] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] , [ðɪs] [sə'tænɪk]

the	Son	of	God	himself	fell	a	victim	to	this	malign	influence	,	this	satanic
这	儿子	的	上帝	他自己	跌倒	一个	受害者	到	这	诽谤	影响	,	这	撒旦教

['prɪnsəp(ə)l] ;

principle	;
原则	;

上帝之子本人也成为了这种邪恶影响、这种撒旦原则的受害者；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['peɪtriɑːk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪz][ə'nʌðə(r)]['ɔːf(ə)l]

and	the	history	of	the	pious	patriarch	Joseph	,	is	another	awful
和	这	历史	的	这	虔诚的	族长	约瑟夫	，	是	其他	可怕

['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] .

evidence	of	this	truth	.
证据	的	这	真相	.

而虔诚的先祖约瑟夫的历史，则是这一真理的又一个可怕例证。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [mʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl]

I	recommend	this	history	to	you	,	and	hope	you	will	gain	much	spiritual
我	推荐	这	历史	到	你	，	和	希望	你	将要	获得	很多	精神

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

instruction	;
操作说明	；

我向您推荐这部历史著作，希望您能从中获得许多精神上的启迪；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [duː; də][nɒt][let] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ɪn]

but	above	all	,	do	not	let	this	very	interesting	consideration	pass	unnoticed	,	in
但	多于	全部	，	做	不是	让	这	非常	有趣的	考虑	经过	未被察觉	，	在

['ɔːlməʊst] ['evri]

almost	every
几乎	每一个

但最重要的是，不要忽视这个非常有趣的考量，几乎在所有方面都是如此。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

['sɜːkəmstəns] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , — [ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz]

circumstance	recorded	of	Joseph	,	—	that	a	greater	than	Joseph	is
环境	记录	的	约瑟夫	，	—	那	一个	更大的	比	约瑟夫	是

[hɪə(r)] , [wʌn] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] ,

here	,	one	infinitely	more	illustrious	,
这里	，	一	无限地	更多的	杰出	，

约瑟的境况被记载下来——这里来了一位比约瑟更伟大、更杰出的人。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] [rɪ'diːmə(r)] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

even	the	person	of	the	dear	and	adorable	Redeemer	,	the	spiritual
甚至	这	人	的	这	亲爱的	和	可爱的	救世主	，	这	精神

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] - - ,

Joseph	,	the	Zaaph	Paaneah	,
约瑟夫	，	这	-	-	，

甚至连那位亲爱的、可敬的救赎主，属灵的约瑟，Zaaph Paaneah，

[ðə; ði] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l]['siːkrəts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

the	Revealer	of	gospel	secrets	,	and	the	Saviour	of	the	Land	.
这	揭示者	的	福音	秘密	，	和	这	救主	的	这	土地	.

福音奥秘的揭示者，这片土地的救星。

[dɪə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Dear	indeed	to	the	Father	,	as	the	Son	of	his	love	,	and	the
亲爱的	的确	到	这	父亲	，	作为	这	儿子	的	他的	爱	，	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ;

Object	of	his	delight	;
目的	的	他的	喜	；

他是天父所爱的儿子，是天父所喜悦的对象，因此他确实深受天父的喜爱；

[æz; əz][gɒd] , [æz; əz][gɒd] - [mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lekt] ['bɒdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

as	God	,	as	God	-	Man	,	as	the	Head	of	his	Elect	Body	;	and	the
作为	上帝	,	作为	上帝	-	男人	,	作为	这	头	的	他的	选	身体	;	和	这

['mi:dieɪtə(r)] ,

Mediator	,
调解员	,

作为神，作为神人，作为祂所拣选之体的头；以及中保，

['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]['glɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] ; [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd]

Righteousness	,	and	Glory	of	his	Church	;	while	all	the	promises	and
义	,	和	荣耀	的	他的	教会	;	尽管	全部	这	承诺	和

['prɔfisiz] , ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [taɪps] ,

prophecies	,	shadows	and	types	,
预言	,	阴影	和	类型	,

公义，以及他教会的荣耀；而所有的应许和预言，影子和预表，

[wɪð] ['evri] [ɪ'lʌstriəs] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪm] ,

with	every	illustrious	character	in	the	old	Testament	history	,	pointed	to	him	,
和	每一个	杰出	特点	在	这	老的	遗嘱	历史	,	尖	到	他	,

旧约历史中所有杰出的人物都指向他。

[ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [hɪm] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

and	shadowed	him	forth	to	the	faith	of	the	Church	before	his	coming	;
和	阴影	他	前进	到	这	信仰	的	这	教会	前	他的	未来	;

在他到来之前，就一直引导他皈依教会的信仰；

[ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [di:p] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] , [wen] ['eɪndʒəls]

and	indicated	his	deep	humiliation	,	and	his	final	exaltation	,	when	angels
和	表明的	他的	深的	屈辱	,	和	他的	最终的	提高	,	什么时候	天使

[ænd; ənd] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɔ:(r)][hɪm] ,

and	saints	should	adore	him	,
和	圣徒	应该	崇拜	他	,

并表明了他所受的深深屈辱，以及他最终的荣耀——届时天使和圣徒都将敬拜他。

[ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,

in	our	nature	,	as	the	Lamb	in	the	midst	of	the	throne	,
在	我们的	自然	,	作为	这	羊肉	在	这	中间	的	这	王座	,

就我们的本性而言，如同宝座中间的羔羊，

[waɪl] [ʌn'gɒdli] ['sɪnəz] [ænd; ənd][d'ɛvəlz][ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

while	ungodly	sinners	and	devils	should	tremble	at	his	presence	.
尽管	不敬神的	罪人	和	魔鬼	应该	颤抖	在	他的	在场	.

而那些不敬神的罪人和魔鬼，在他面前应当战栗。

[hɪz; ɪz]['həʊli]['neɪtʃə(r)] , [laɪk] ['dʒoʊzɪfs] [kəʊt][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feɪvə(r)] ,

His	holy	nature	,	like	Joseph's	coat	of	distinguished	favour	,
他的	圣	自然	,	喜欢	约瑟的	外套	的	杰出的	偏爱	,

他圣洁的本性，如同约瑟的华服，

[wɒz; wəz] ['swi:tli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

was	sweetly	and	richly	diversified	with	the	various	graces	of	the	Holy	Spirit	.
曾是	甜蜜地	和	丰富	多元化	和	这	各种各样的	恩典	的	这	圣	精神	.

充满了圣灵的各种恩典，既甜蜜又丰富多彩。

[kə'mɪʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌvənənt]

Commissioned	by	his	Father	,	agreeable	to	ancient	stipulation	,	and	covenant
委托	经过	他的	父亲	,	同意	到	古老的	规定	,	和	盟约

[ə'gri:mənt] ,

agreement	,
协议	,

奉其父之命，遵照古老的规定和盟约，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .

he	came	to	seek	the	eternal	felicity	of	his	brethren	.
他	来了	到	寻找	这	永恒	费利西蒂	的	他的	弟兄们	.

他前来寻求他弟兄们的永恒幸福。

[bʌt; bət] [əʊ] ! [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['enməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ,

But	Oh	!	the	dreadful	blindness	and	enmity	of	the	human	heart	,
但	哦	!	这	可怕	失明	和	敌意	的	这	人类	心	,

但是，唉！人类心灵的盲目和敌意是多么可怕啊！

['iːv(ə)n] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [bi'treiə] [ænd; ənd]

even	many	of	those	who	were	dear	to	him	,	became	his	betrayers	and
甚至	许多	的	那些	WHO	是	亲爱的	到	他	,	成为	他的	背叛者	和

['mɜːdəəz] :

murderers	:
杀人犯	:

甚至许多他曾经亲近的人，都成了他的背叛者和杀人凶手：

[ə; eɪ] ['dʒuːdə] [səʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,

a	Judah	sold	his	brother	for	twenty	pieces	of	silver	,
一个	犹大	卖	他的	兄弟	为了	二十	件	的	银	,

犹大人以二十舍客勒银子将他的兄弟卖了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒuːdəs] [səʊld] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [mɔː(r)] .

and	a	Judas	sold	his	master	for	ten	more	.
和	一个	犹大	卖	他的	掌握	为了	十	更多的	.

犹大为了十倍的价格出卖了自己的主人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

He	was	tempted	by	the	world	,	but	he	resisted	it	:
他	曾是	受诱惑	经过	这	世界	,	但	他	抵抗	它	:

他曾受到世俗的诱惑，但他抵制住了诱惑：

['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['hɒrɪd]

falsely	accused	—	he	was	imprisoned	under	the	sentence	of	death	,	in	all	its	horrid
错误地	被告	—	他	曾是	被监禁	在下面	这	句子	的	死亡	,	在	全部	它是	可怕的

他被诬告——他被判处死刑并被监禁，遭受了死刑的所有可怕折磨。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[fɔːmz] ; [ænd; ənd] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['sɒvrənti] ,

forms	;	and	when	on	the	Cross	his	divine	compassion	,	and	his	awful	sovereignty	,
表格	;	和	什么时候	在	这	叉	他的	神圣的	同情	,	和	他的	可怕	主权	,

各种形式；以及当他在十字架上时，他神圣的怜悯和他威严的主权，

[wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['sʌfərə(r)] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .

was	displayed	in	saving	a	fellow	sufferer	,	and	hearing	the	other	in	his	awful	state	of	rebellion	.
曾是	显示	在	保存	一个	同伴	患者	,	和	听力	这	其他	在	他的	可怕	状态	的	叛乱	.

体现在拯救一位同病相怜的人，以及倾听另一位处于极度反抗状态的人。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]

The	appointed	hour	of	his	exaltation	was	come	,	and	he	was	taken
这	任命	小时	的	他的	提高	曾是	来	,	和	他	曾是	已采取

[frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm] [deθ] ;

from	prison	and	from	death	;
从	监狱	和	从	死亡	;

他被提升的时刻到了，他从监狱和死亡中被接走；

[reɪzd] , ['spiritjulaiz, -tʃu-] , [ænd; ənd] ['kɔŋkə] ,

raised	,	spiritualized	,	and	conquering	,
提高	,	精神化的	,	和	征服	,

提升、精神化并征服，

[hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'vi:ld] [wɒt] ['mɜ:sɪf(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] [ɪ'vents] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd]

he	again	revealed	what	merciful	and	awful	events	would	take	place	in	the	land
他	再次	揭晓	什么	仁慈	和	可怕	活动	会	拿	地方	在	这	土地

[ɒv; əv][dʒu:'diə] :

of	Judea	:
的	犹太	:

他再次揭示了犹太地将会发生哪些仁慈而又可怕的事情：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ʌp]['ɪntu:]['glɔ:ri] ,

he	was	received	up	into	glory	,
他	曾是	已收到	向上	进入	荣耀	,

他被接升天，进入荣耀之中。

[ðə; ði]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zɔ:ltɪd]['ɪntu:] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði]

the	human	nature	was	exalted	into	high	and	glorious	union	with	the
这	人类	自然	曾是	崇高	进入	高的	和	辉煌	联盟	和	这

['deɪəti; 'di:əti] ,

Deity	,
神	,

人性被提升到与神性崇高而荣耀的结合状态，

[ænd; ənd][æz; əz][gɒd] - [mæn] , [tu:; tə][hɪm] ['evri] [ni:] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [əʊn] [hɪm] [lɔ:d]

and	as	God	-	Man	,	to	him	every	knee	shall	bow	,	and	own	him	Lord
和	作为	上帝	-	男人	,	到	他	每一个	膝盖	将	弓	,	和	自己的	他	主

[ɒv; əv][ɔ:l] .

of	all	.
的	全部	.

而作为神人，万膝都要向他跪拜，承认他是万物之主。

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [greɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]

The	treasures	of	grace	are	in	his	hands	,	for	the	benefit	of	his	people
这	宝藏	的	优雅	是	在	他的	双手	,	为了	这	益处	的	他的	人们

,

,

,

恩典的宝藏在他手中，为的是造福他的子民。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm][ɔ:l][mʌst; məst] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wɒnts] ;

and	to	him	all	must	come	for	the	supply	of	their	wants	;
和	到	他	全部	必须	来	为了	这	供应	的	他们的	想要	;

所有人的需要都必须向他寻求满足；

[waɪl] [hɪz; ɪz][ə'dɔ:rəb(ə)l][hænd][ɒv; əv]['ɔ:f(ə)l] , [bʌt; bət] ['greɪʃəs] ['prɒvɪdəns] , ['eksɪkju:ts][ðə; ði]

while	his	adorable	hand	of	awful	,	but	gracious	providence	,	executes	the
尽管	他的	可爱的	手	的	可怕	,	但	亲切	普罗维登斯	,	执行	这

[p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

purposes	of	his	grace	,
目的	的	他的	优雅	,

而他那既可怕又仁慈的、可爱的手，则在执行他恩典的旨意。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

and	brings	the	objects	of	his	love	,	and	the	purchase	of	his	blood	,
和	带来	这	对象	的	他的	爱	,	和	这	购买	的	他的	血	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

并将他所爱之物，以及他用鲜血换来的，带到他的脚下。

[kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['enməti] , ['envi][ænd; ənd]['kruːəlti] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [ðeɪ] ,

Convinced	of	their	enmity	,	envy	and	cruelty	,	ignorance	and	contempt	,	they	,
确信	的	他们的	敌意	,	嫉妒	和	残酷	,	无知	和	鄙视	,	他们	,

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] - ['kɔŋkə] [greɪs] ,

by	the	power	of	all	-	conquering	grace	,
经过	这	力量	的	全部	-	征服	优雅	,

他们深信彼此的敌意、嫉妒、残忍、无知和蔑视，于是凭借着无所不能的恩典，

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [kən'fes] [ðeə(r)][sɪnz] , ['sʌplɪˌkeɪt] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

are	brought	to	seek	his	favour	,	confess	their	sins	,	supplicate	his	throne	,
是	带来	到	寻找	他的	偏爱	,	承认	他们的	罪孽	,	哀告	他的	王座	,

他们被带到他面前寻求他的恩惠，忏悔自己的罪过，祈求他的王位，

[ænd; ənd][əb'teɪn][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .

and	obtain	the	pardon	of	their	transgressions	.
和	获得	这	赦免	的	他们的	过错	.

并获得罪过的赦免。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [nəʊn] , [ænd; ənd] [triːts] [ðem; ðəm][æz; əz] ['breðrən] [ænd; ənd]

To	these	he	makes	himself	known	,	and	treats	them	as	brethren	and
到	这些	他	制作	他自己	已知	,	和	款待	他们	作为	弟兄们	和

[frendz] , [wɪ'ðaʊt] [ʌp'breɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

friends	,	without	upbraiding	them	.
朋友们	,	没有	责骂	他们	.

他向他们表明身份，待他们如同兄弟和朋友，从不责备他们。

[ðɪs] [ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ][gɒd] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [dwel] [nɪə(r)][hɪm] ,

This	is	compassion	,	like	a	God	:	they	are	invited	to	dwell	near	him	,
这	是	同情	,	喜欢	一个	上帝	:	他们	是	受邀	到	住	靠近	他	,

这就是慈悲，如同神明一般：他们被邀请与他同住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɪz][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

and	the	spiritual	good	of	all	the	land	is	before	them	,
和	这	精神	好的	的	全部	这	土地	是	前	他们	,

全地人民的精神福祉就在他们面前。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

as	the	earnest	of	that	glory	which	he	has	in	reversion	for	them	.
作为	这	认真	的	那	荣耀	哪个	他	有	在	反转	为了	他们	.

这是他将来要赐予他们的荣耀的预兆。

[freʃ] [siːnz] [ɪn] ['prɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['trʌb(ə)l] , [eɪdʒ] , [ɔː(r)] ['sɪknəs]

Fresh	scenes	in	providence	are	opened	to	them	;	trouble	,	age	,	or	sickness
新鲜的	场景	在	普罗维登斯	是	打开	到	他们	;	麻烦	,	年龄	,	或者	疾病

天意为他们开启了新的篇章；困境、年老或疾病

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

['kɒmz] [ɒn] , [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz][ɪn] [vjuː] , [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [meɪ] [ə'gen] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]

comes	on	,	death	and	eternity	is	in	view	,	doubts	and	fears	may	again	invade	the
来	在	,	死亡	和	永恒	是	在	看法	,	疑虑	和	恐惧	可能	再次	入侵	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

死亡和永恒临近，疑虑和恐惧可能会再次侵入心灵。

[ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɑːst][sɪnz] .

in	the	bitter	reflection	of	past	sins	.
在	这	苦的	反射	的	过去的	罪孽	.

在对过去罪孽的痛苦反思中。

[ðə; ði] [səʊl] [wʌns][mɔː(r)][drɒps][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

The	soul	once	more	drops	at	the	feet	of	Jesus	,
这	灵魂	一次	更多的	滴	在	这	脚	的	耶稣	,

灵魂再次俯伏在耶稣脚下。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [pə'tɪʃnz] [hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['fɒli] — [ðə; ði] ['baʊəlz]

and	once	more	petitions	him	to	forgive	and	forget	his	folly	—	the	bowels
和	一次	更多的	请愿书	他	到	原谅	和	忘记	他的	蠢事	—	这	肠道

[ɒv; əv] ['mɜːsi] [jɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,

of	mercy	yearn	in	the	loving	heart	of	our	elder	Brother	,
的	怜悯	向往	在	这	爱	心	的	我们的	长老	兄弟	,

再次恳求他宽恕并忘记他的愚蠢——我们兄长慈悲的心中充满了怜悯。

['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [ri'njuːz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] , [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə]

over	us	,	and	he	again	renews	the	promise	of	pardon	,	with	power	to
超过	我们	,	和	他	再次	更新	这	承诺	的	赦免	,	和	力量	到

[ðə; ði] [səʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

他凌驾于我们之上，再次重申赦免的承诺，赋予灵魂力量。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [piːs] .

that	we	may	go	down	to	the	grave	in	peace	.
那	我们	可能	去	向下	到	这	严重	在	和平	.

愿我们能安然离世。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪm] ,

And	as	it	respects	their	conduct	to	him	,
和	作为	它	尊重	他们的	执行	到	他	,

并且，就他们对待他的行为而言，

[hiː; hi] [kɔːlz] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃən] ;

he	calls	up	their	attention	to	the	design	of	God	,	in	all	his	dispensations	;
他	呼叫	向上	他们的	注意力	到	这	设计	的	上帝	,	在	全部	他的	豁免	;

他让他们注意到上帝在祂所有旨意中的设计；

[ðæt] [gɒd] [ment] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

that	God	meant	to	glorify	the	riches	of	his	grace	,
那	上帝	意思是	到	荣耀	这	财富	的	他的	优雅	,

上帝的本意是要彰显他恩典的丰富，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [neɪm] .

and	in	their	salvation	to	make	himself	a	glorious	name	.
和	在	他们的	救恩	到	制作	他自己	一个	辉煌	姓名	.

并藉着他们的救赎，彰显自己的荣耀。

[naʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi][ji:; ji][nɒt] [gri:vd] [nɔ:(r)]['æŋgri] [wɪð] [jɔ:'selvz] ; [ji:; ji] [θɔ:t] ['i:v(ə)l]

Now	**,**	**therefore**	**,**	**be**	**ye**	**not**	**grieved**	**nor**	**angry**	**with**	**yourselves**	**;**	**ye**	**thought**	**evil**
现在	,	所以	,	是	是的	不是	伤心	也不	生气的	和	你们自己	;	是的	想法	邪恶的

[ə'genst] [ˌem 'i:] ,

against	**me**	**,**
反对	我	,

所以，现在你们不要自责，也不要自责；你们从前曾想害我，

[bʌt; bət][gɒd] [ment] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] .

but	**God**	**meant**	**it**	**unto**	**good**	**.**
但	上帝	意思是	它	到	好的	.

但上帝的本意是好的。

[ðɪs] [ɪz]['evɪdənt] , [wen] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['dʒoʊzɪfs] ['breðrən] ,

This	**is**	**evident**	**,**	**when**	**we**	**take**	**a**	**view**	**of**	**the**	**conduct**	**of**	**Joseph's**	**brethren**	**,**
这	是	明显	,	什么时候	我们	拿	一个	看法	的	这	执行	的	约瑟的	弟兄们	,

当我们审视约瑟兄弟们的行为时，这一点就显而易见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['ru:lɪŋ] [ðeə(r)] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['kru:əlti] , [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

and	**the**	**over**	**-**	**ruling**	**their**	**malice**	**and**	**cruelty**	**,**	**to**	**answer**	**the**	**appointed**
和	这	超过	-	裁决	他们的	恶意	和	残酷	,	到	回答	这	任命

[end] .

end	**.**
结尾	.

并克服他们的恶意和残忍，以达到既定的结局。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

['lɪt(ə)l][dɪd] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [nəʊ] [wɒt] [gɒd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] , [wen] [ðeɪ] [mə'lɪʃəsli]

little	**did**	**those**	**persons**	**know**	**what**	**God**	**intended**	**to**	**do**	**,**	**when**	**they**	**maliciously**
小的	做过	那些	人	知道	什么	上帝	故意的	到	做	,	什么时候	他们	恶意地

[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ;

combined	**to**	**destroy**	**him**	**;**
合并	到	破坏	他	;

这些人丝毫没有意识到上帝的意图，他们恶意地联合起来想要毁灭他；

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['pɜ:pəs] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] , [ɔ:(r)]

but	**,**	**being**	**restrained**	**from**	**their**	**diabolical**	**purpose**	**,**	**they**	**were**	**directed**	**,**	**or**
但	,	存在	克制	从	他们的	邪恶的	目的	,	他们	是	指导	,	或者

['rɑ:ðə(r)] [ɪm'peld] ,

rather	**impelled**	**,**
相当	被迫	,

但是，由于他们的邪恶目的受到制止，他们被引导，或者更确切地说是被驱使，

[baɪ][æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['paʊə(r)] , [tu:; tə] [sel] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .

by	**an**	**unseen**	**power**	**,**	**to**	**sell**	**him**	**for**	**a**	**slave**	**.**
经过	一个	看不见	力量	,	到	卖	他	为了	一个	奴隶	.

受某种神秘力量的影响，他被卖为奴隶。

[bʌt; bət][gɒd] [ment] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ['glɔ:riəs] [ɪn]

But	**God**	**meant**	**to**	**honour**	**Joseph**	**,**	**to**	**make**	**his**	**own**	**name**	**glorious**	**in**
但	上帝	意思是	到	荣誉	约瑟夫	,	到	制作	他的	自己的	姓名	辉煌	在

[æn; ən] [aɪ'dɒlətrəs] [lænd] ;

an	**idolatrous**	**land**	**;**
一个	偶像崇拜	土地	;

但上帝要荣耀约瑟，在偶像崇拜盛行的土地上彰显自己的名声；

[tuː; tə] [seɪv] ['meni] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm]['ruːɪn] ,

to	save	many	nations	from	ruin	,
到	节省	许多	国家	从	废墟	,

为了拯救许多国家免于毁灭，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['brʌðərz] ;

to	preserve	their	very	lives	who	had	designed	to	take	away	their	brother's	;
到	保存	他们的	非常	生活	WHO	有	设计	到	拿	离开	他们的	兄弟	;

为了保全自己的性命，那些原本打算夺走自己兄弟性命的人；

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ;

to	the	family	of	Israel	,	till	they	should	become	a	great	nation	;
到	这	家庭	的	以色列	,	直到	他们	应该	变得	一个	伟大的	国家	;

致以色列家族，直到他们成为大国；

[tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,

to	fulfil	his	own	promises	to	Abraham	,
到	实现	他的	自己的	承诺	到	亚伯拉罕	,

为了履行他对亚伯拉罕的承诺，

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[θruː] [huːm] [ðə; ðɪ] [mə'saɪə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] .

through	whom	the	Messiah	was	to	spring	.
通过	谁	这	弥赛亚	曾是	到	春天	.

弥赛亚将藉由他而出。

[ðʌs] [gɒd] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] .

Thus	God	meant	it	unto	good	.
因此	上帝	意思是	它	到	好的	.

因此，上帝的本意是好的。

[aɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [truːθ] ,

I	proceed	to	illustrate	this	truth	,
我	继续	到	阐明	这	真相	,

接下来我将阐述这个道理，

[baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] . — [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːl][ɒv; əv][mæn] [ɪ'fektɪd] [baɪ]

by	a	variety	of	important	circumstances	.	—	The	dreadful	fall	of	man	effected	by
经过	一个	种类	的	重要的	情况	.	—	这	可怕	落下	的	男人	受影响	经过

[ðə; ðɪ] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

the	malice	of	Satan	,
这	恶意	的	撒但	,

由于各种重要因素——人类因撒旦的恶意而发生的可怕堕落，

[huː] [heit] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

who	hated	the	image	of	God	,
WHO	憎恨	这	图像	的	上帝	,

他们憎恨上帝的形象，

[ænd; ənd] ['envid] [ðə; ðɪ] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst]['peərənts] — [huː] [ment] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

and	envied	the	felicity	of	our	first	parents	—	who	meant	to	destroy	them	,
和	令人羡慕	这	费利西蒂	的	我们的	第一的	父母	—	WHO	意思是	到	破坏	他们	,

我们羡慕始祖的幸福——尽管他们原本打算毁灭他们。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] ['ruːɪn][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	eternally	ruin	all	whom	they	represented	.
和	永恒	废墟	全部	谁	他们	代表	.

并永远地毁掉他们所代表的所有人。

['seɪtn] , [ə'læs] ! [sək'siːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ; [bʌt; bət][gɒd] ,

Satan	**,**	**alas**	**!**	**succeeded**	**,**	**in**	**a**	**measure**	**;**	**but**	**God**	**,**
撒但	,	唉	!	成功了	,	在	一个	措施	;	但	上帝	,

唉！撒旦在某种程度上得逞了；但上帝，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðæt] [retʃ] [tuː; tə]['mænɪfest][hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ə'genst] [hɪm] ,

who	**had**	**decreed**	**to**	**permit**	**that**	**wretch**	**to**	**manifest**	**his**	**malice**	**against**	**him**	**,**
WHO	有	颁布	到	允许	那	可怜虫	到	显现	他的	恶意	反对	他	,

曾下令允许那个恶人向他显露恶意的人，

[dɪ'kriːd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['əʊvə(r)] - [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

decreed	**also**	**to**	**over**	**-**	**rule**	**it**	**:**	**he**	**meant**	**it**	**unto**	**good**	**,**	**even**	**to**
颁布	还	到	超过	-	规则	它	:	他	意思是	它	到	好的	,	甚至	到

['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

magnify	**his**	**grace**	**,**
放大	他的	优雅	,

他也下令推翻它：他的本意是好的，是为了彰显他的恩典。

[dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , ['testɪfaɪ][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][tuː; tə][sɪn] , ['glɔːrɪfaɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , ['mænɪfest][hɪz; ɪz]

display	**his**	**power**	**,**	**testify**	**his**	**hatred**	**to**	**sin**	**,**	**glorify**	**his**	**justice**	**,**	**manifest**	**his**
展示	他的	力量	,	作证	他的	仇恨	到	罪	,	荣耀	他的	正义	,	显现	他的

['wɪzdəm] ,

wisdom	**,**
智慧	,

彰显他的力量，见证他对罪恶的憎恶，荣耀他的公正，彰显他的智慧。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [lʌv] , [ɪn][ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	**shew**	**his**	**amazing**	**love**	**,**	**in**	**the**	**gift**	**of**	**his**	**dear**	**Son**	**,**	**for**	**their**
和	展示	他的	惊人的	爱	,	在	这	礼物	的	他的	亲爱的	儿子	,	为了	他们的

[rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][sɪn] ,

redemption	**from**	**sin**	**,**
赎回	从	罪	,

并藉着他爱子的恩赐，彰显了他奇妙的爱，为要救赎他们脱离罪恶。

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv]['iːvəlz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hel] , [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] ['mɪzəriz] .

the	**worst**	**of**	**evils**	**,**	**and**	**from**	**hell**	**,**	**the**	**worst**	**of**	**miseries**	**.**
这	最差	的	罪恶	,	和	从	地狱	,	这	最差	的	苦难	.

最邪恶的事物，来自地狱的最深重的苦难。

[ðʌs] [gɒd] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] .

Thus	**God**	**meant**	**it**	**unto**	**good**	**.**
因此	上帝	意思是	它	到	好的	.

因此，上帝的本意是好的。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [biː; bi] ['klɪəli] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] .

This	**fact**	**may**	**be**	**clearly**	**seen**	**in**	**the**	**amazing**	**history**	**of**	**our**	**dear**	**Lord**	**.**
这	事实	可能	是	清楚地	已见	在	这	惊人的	历史	的	我们的	亲爱的	主	.

这一点在我们敬爱的主的奇妙历史中可以清楚地看到。

[gɒd] [pə'mɪtɪd] ['seɪtn] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [baʊndz] ,

God	**permitted**	**Satan**	**to**	**go**	**out**	**of**	**his**	**limitted**	**bounds**	**,**
上帝	允许	撒但	到	去	出去	的	他的	-	界限	,

上帝允许撒旦超越他所设定的界限，

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	**to**	**use**	**his**	**utmost**	**influence**	**to**	**destroy**	**the**	**Prince**	**of**	**Life**	**.**
和	到	使用	他的	极致	影响	到	破坏	这	王子	的	生活	.

并利用他最大的影响力来摧毁生命之君。

[hiː; hi][ɜːrdʒd] [ðæt] [blʌd] - [haʊnd] , ['herəd] , [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ðɪ] ['beib] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,

He	**urged**	**that**	**blood**	**-**	**hound**	**,**	**Herod**	**,**	**to**	**murder**	**the**	**Babes**	**of**	**Bethlehem**	**,**
他	敦促	那	血	-	猎犬	,	希律王	,	到	谋杀	这	宝贝们	的	伯利恒	,

他怂恿嗜血成性的希律王屠杀伯利恒的婴孩。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['gɪlti] [mæn] .

in	hopes	of	destroying	the	Saviour	of	guilty	man	.
在	希望	的	摧毁	这	救主	的	有罪的	男人	.

希望以此摧毁罪人的救世主。

[waɪl] [hi:; hi] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [rɔːt] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] ,

While	he	preached	the	gospel	,	wrought	miracles	,	and	was	working	out	a	righteousness	for	his	dear	people	,
尽管	他	布道	这	福音	,	锻	奇迹	,	和	曾是	在职的	出去	一个	义	为了	他的	亲爱的	人们	,

当他传扬福音、行神迹、为他所爱的人民伸冤时，

['seɪtn] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [fˈærɪsˌiːz] , [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] [priːsts] ,

Satan	stirred	up	the	Scribes	and	Pharisees	,	the	Jews	and	Priests	,
撒但	搅拌	向上	这	抄写员	和	法利赛人	,	这	犹太人	和	神父	,

撒但煽动文士和法利赛人，犹太人和祭司，

[tuː; tə] [vent] [ɔːl] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊld] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə]

to	vent	all	the	malice	of	their	hearts	against	him	,	and	so	hold	him	up	to
到	发泄	全部	这	恶意	的	他们的	心	反对	他	,	和	所以	抓住	他	向上	到

他们想把心中所有的恶意都发泄在他身上，从而把他高高举起。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

['pʌblɪk] [kən'tempt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['kɒnflɪkts] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [d'ɛvəlz] ,

public	contempt	;	and	in	his	last	conflicts	,	we	may	see	the	malice	of	men	and	devils	,
民众	鄙视	;	和	在	他的	最后的	冲突	,	我们	可能	看	这	恶意	的	男人	和	魔鬼	,

公众的蔑视；在他最后的冲突中，我们可以看到人性和魔鬼的恶意。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæləmni] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ,

by	all	the	calumny	and	reproach	,
经过	全部	这	诽谤	和	责备	,

面对所有的诽谤和责备，

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['sɒrəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] .

with	a	load	of	inconceivable	sorrow	with	which	they	loaded	the	immaculate	Lamb	of	God	.
和	一个	加载	的	不可思议	悲哀	和	哪个	他们	已加载	这	完美无瑕	羊肉	的	上帝	.

他们怀着难以想象的悲痛，将纯洁无瑕的上帝羔羊献给了祂。

[ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['dɑːktərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['pailət] ,

The	malice	of	the	Priests	and	Doctors	of	the	Law	,	the	weakness	of	Pilate	,
这	恶意	的	这	神父	和	医生	的	这	法律	,	这	弱点	的	普拉提	,

祭司和律法师的恶意，彼拉多的软弱，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən] ['i:zi] [pə'sweɪdɪd] ['pɒpjələs] — [ˌhɪər'ɪn][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['mælɪs]

and	the	rage	of	an	easy	persuaded	populace	—	herein	we	see	the	malice
和	这	愤怒	的	一个	简单的	被说服	民众	—	在此处	我们	看	这	恶意

[ɒv; əv] ['seɪtn] :

of	Satan	:
的	撒但	:

以及容易被蛊惑的民众的愤怒——从中我们看到了撒旦的恶意：

[hi:; hi] [θɔ:t] ['i:v(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [bʌt; bət][gɒd] [ment] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ,

he	thought	evil	against	the	Saviour	,	but	God	meant	it	for	good	,
他	想法	邪恶的	反对	这	救主	,	但	上帝	意思是	它	为了	好的	,

他曾对救世主怀有恶意，但上帝的旨意却是好的。

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪd] ['əʊnli] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

and	effected	only	what	he	had	before	determined	to	bring	about	.
和	受影响	仅有的	什么	他	有	前	决定	到	带来	关于	.

他只实现了他事先决定要实现的事情。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] , [wɜ:(r); wə(r)]

The	intentions	of	the	enemy	,	and	the	designs	of	Jehovah	,	were
这	意图	的	这	敌人	,	和	这	设计	的	耶和华	,	是

['ɪnfɪnətli] [rɪ'məʊt] ;

infinitely	remote	;
无限地	偏僻的	;

敌人的意图和耶和华的计划都极其遥远；

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔ:l] [greɪs] [ment] [tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz][sə'blaɪm] [pə'fekʃən] , [baɪ][ðə; ði]

the	God	of	all	grace	meant	to	glorify	all	his	sublime	perfections	,	by	the
这	上帝	的	全部	优雅	意思是	到	荣耀	全部	他的	升华	完美	,	经过	这

[ə'bi:diəns] ,

obedience	,
服从	,

满有恩典的上帝，意欲藉着人的顺服来荣耀他一切崇高的完美属性。

['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] — [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔ:] , [ðə; ði]

sufferings	,	and	conquests	of	the	Saviour	—	the	magnifying	his	holy	law	,	the
苦难	,	和	征服	的	这	救主	—	这	放大	他的	圣	法律	,	这

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌstɪs] ,

satisfying	his	own	justice	,
令人满意	他的	自己的	正义	,

救世主的苦难与胜利——彰显祂神圣的律法，实现祂自身的公义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] ; [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['seɪtənz]['empaɪə(r)] ,

and	the	redemption	of	his	Church	;	the	overthrow	of	Satan's	empire	,
和	这	赎回	的	他的	教会	;	这	推翻	的	撒旦的	帝国	,

以及他教会的救赎；撒旦帝国的覆灭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] — [ðʌs] [gɒd] [ment] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] .

and	the	downfal	of	sin	and	death	—	Thus	God	meant	it	unto	good	.
和	这	衰落	的	罪	和	死亡	—	因此	上帝	意思是	它	到	好的	.

罪恶和死亡的消亡——上帝的旨意是好的。

[wi:; wi] [meɪ] [treɪs] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ,

We	may	trace	this	subject	still	further	,
我们	可能	痕迹	这	主题	仍然	更远	,

我们或许可以进一步探讨这个话题。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:təz] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

and	take	a	view	of	the	sufferings	of	the	martyrs	in	every	age	,
和	拿	一个	看法	的	这	苦难	的	这	殉道者	在	每一个	年龄	,

并了解历代殉道者的苦难，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] ['eɪbəl] ,

from	the	days	of	righteous	Abel	,
从	这	天	的	正义	亚伯	,

从义人亚伯的时代起，

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [seɪnt] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

to	the	last	saint	who	may	be	called	to	seal	the	truth	with	his	blood	.
到	这	最后的	圣	WHO	可能	是	称为	到	海豹	这	真相	和	他的	血	.

直到最后一位被召唤用鲜血印证真理的圣徒。

[ðəʊz] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [lʌvd] [nɒt][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ɪn'djʊəd]

Those	who	loved	the	Saviour	,	and	loved	not	their	lives	unto	death	,	endured
那些	WHO	喜爱	这	救主	,	和	喜爱	不是	他们的	生活	到	死亡	,	忍受

['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

every	species	of	persecution	,
每一个	物种	的	迫害	,

那些爱救主，甚至不惜牺牲性命的人，忍受了各种各样的迫害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔː(r)][tuː; tə] [truːθ] , ['hævɪŋ] [felt] [ɪts]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts]

for	the	love	they	bore	to	truth	,	having	felt	its	power	,	and	enjoyed	its
为了	这	爱	他们	钻孔	到	真相	,	拥有	毛毡	它是	力量	,	和	享受	它是

[riˈæləti] ,

reality	,
现实	,

因为他们热爱真理，感受过真理的力量，享受过真理的真实性，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtənz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [eɪmd] [tuː; tə]['ekstəpeɪtɪd][ðem; ðəm]

were	opposers	of	Satan's	kingdom	,	and	Satan	aimed	to	extirpated	them
是	反对者	的	撒旦的	王国	,	和	撒但	旨在	到	根除	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] :

from	the	earth	:
从	这	地球	:

他们是撒旦国度的反对者，撒旦企图将他们从地上彻底消灭：

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [ə'pəʊzd] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn]

but	the	more	the	truth	has	been	opposed	,	the	more	the	church	has	been
但	这	更多的	这	真相	有	到过	反对	,	这	更多的	这	教会	有	到过

[ə'prest] , [ðə; ði]

oppressed	,	the
受压迫者	,	这

但是，真理越是遭到反对，教会就越是受到压迫。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] ['prɔspə] : [wɒt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [eɪmd] [æt; ət] ,

more	it	has	ever	prospered	:	what	their	enemies	aimed	at	,
更多的	它	有	曾经	繁荣昌盛	:	什么	他们的	敌人	旨在	在	,

它越发繁荣昌盛：他们的敌人所瞄准的目标，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

was	to	degrade	the	religion	of	the	Son	of	God	,	to	abolish	the	gospel	,
曾是	到	降级	这	宗教	的	这	儿子	的	上帝	,	到	取消	这	福音	,

其目的在于贬低上帝之子的宗教，废除福音。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ruːɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [feɪld] , [ænd; ənd]['evə(r)]

and	to	ruin	immortal	souls	;	but	in	this	they	have	ever	failed	,	and	ever
和	到	废墟	不朽	灵魂	;	但	在	这	他们	有	曾经	失败的	,	和	曾经

[wɪl] ,

will	,
将要	,

他们企图毁灭不朽的灵魂；但在这方面，他们过去一直失败，将来也永远会失败。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæz; həz] [ment] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mælɪs]

because	God	has	meant	the	sufferings	of	his	people	,	and	the	malice
因为	上帝	有	意思是	这	苦难	的	他的	人们	,	和	这	恶意

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [tuː; tə] [gʊd] .

of	their	enemies	,	to	good	.
的	他们的	敌人	,	到	好的	.

因为上帝希望祂的子民因祂的苦难和祂的敌人的恶意而得益处。

[ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [pruːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

The	history	of	the	experience	of	saints	,	in	all	ages	,	prove	the	same	,
这	历史	的	这	经验	的	圣徒	,	在	全部	年龄	,	证明	这	相同的	,

各个时代圣徒的经历都证明了这一点。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['traɪəl][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [wen] [kɔːld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

as	may	be	seen	in	the	trial	of	Abraham	,	when	called	to	sacrifice	his	Son	;
作为	可能	是	已见	在	这	审判	的	亚伯拉罕	,	什么时候	称为	到	牺牲	他的	儿子	;

正如亚伯拉罕在被要求献祭自己的儿子时所受的考验一样；

[ænd; ənd][baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] [neɪm] , [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	by	faith	he	obtained	this	name	,	the	Father	of	the	faithful	,	and	the
和	经过	信仰	他	获得	这	姓名	,	这	父亲	的	这	忠实	,	和	这

[frend] [ɒv; əv][gɒd] .

Friend	of	God	.
朋友	的	上帝	.

他因着信，获得了“信徒之父”、“上帝之友”的称号。

[ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] ['traɪəlz] , [ænd; ənd][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'flikʃən] [ɒv; əv][dʒɒb] , ['seɪtn] [plɔtɪd] [ə'genst] [hɪm]

In	the	deep	trials	,	and	accumulated	afflictions	of	Job	,	Satan	plotted	against	him
在	这	深的	试验	,	和	积累	苦难	的	工作	,	撒但	绘制	反对	他

,

,
,

在约伯所经历的种种磨难和累积的苦难中，撒旦图谋陷害他。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] — [hiː; hi] [trə'duːst] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

to	destroy	him	—	he	traduced	him	as	an	hypocrite	before	God	,
到	破坏	他	—	他	被诋毁	他	作为	一个	伪君子	前	上帝	,

为了摧毁他——他在上帝面前污蔑他是伪君子，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)][mæn] [ðen] ['lɪvɪŋ] ;

though	he	was	the	most	sincere	man	then	living	;
尽管	他	曾是	这	最多	真诚	男人	然后	活的	;

虽然他是当时在世的最真诚的人；

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

he	extended	his	malice	to	the	ruin	of	his	family	,
他	扩展	他的	恶意	到	这	废墟	的	他的	家庭	,

他将恶意延伸到家庭的毁灭，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm][tuː; tə] [kɜːs] [gɒd] .

in	order	to	provoke	him	to	curse	God	.
在	命令	到	惹	他	到	诅咒	上帝	.

为了激怒他，让他诅咒上帝。

[hiː; hi] [stɜːd] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [trə'mendəs] ['pɜːpəs] ,

He	stirred	up	his	wife	for	the	same	tremendous	purpose	,
他	搅拌	向上	他的	妻子	为了	这	相同的	巨大的	目的	,

他出于同样的巨大目的煽动了他的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [set][hɪz; ɪz] ['breðrən] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] , [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

and	then	set	his	brethren	to	accuse	him	of	hypocrisy	,	of	living	in	some
和	然后	放	他的	弟兄们	到	控	他	的	虚伪	,	的	活的	在	一些

['siːkrət][sɪn] ,

secret	sin	,
秘密	罪	,

然后唆使他的兄弟们指控他虚伪，说他过着某种隐秘的罪恶生活。

[əlɛdʒɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌn'kɒmən] ['traɪəlz]['nevə(r)] [ə; eɪ]['riːəl][seɪnt] , [æz; əz] [dʒɒb] ;

alledging	that	such	uncommon	trials	never	befel	a	real	saint	,	as	befel	Job	;
边缘	那	这样的	罕见	试验	绝不	发生	一个	真实的	圣	,	作为	发生	工作	;

声称像约伯那样的罕见磨难，即使是真正的圣人也从未经历过；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['ɑːftəwədz]

but	this	was	judging	after	the	flesh	,	for	which	the	Lord	afterwards
但	这	曾是	评判	后	这	肉	,	为了	哪个	这	主	然后

[ri'pruːv] [ðem; ðəm] ;

reproved	them	;
责备	他们	;

但这是凭着肉体判断，主后来为此责备了他们；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [men] , [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	though	they	were	good	men	,	yet	they	did	not	speak	the	thing	that	was
和	尽管	他们	是	好的	男人	,	然而	他们	做过	不是	说话	这	事物	那	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

虽然他们都是好人，但他们却没有说出正确的话。

[kən'sɜːnɪŋ] [gɒd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [dʒɒb] .

concerning	God	or	his	servant	Job	.
有关	上帝	或者	他的	仆人	工作	.

关于上帝或他的仆人约伯。

[jet] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ment] [baɪ] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ; [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [gɑːdz]

Yet	these	things	were	all	meant	by	infinite	wisdom	for	good	;	to	answer	God's
然而	这些	事物	是	全部	意思是	经过	无限	智慧	为了	好的	;	到	回答	神的

[əʊn] ['greɪʃəs] [p'ɜːpəsɪz] ,

own	gracious	purposes	,
自己的	亲切	目的	,

然而，这一切事都是出于无限的智慧，都是为了成就美事；为了实现上帝慈悲的旨意。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [dʒɒb][ðə; ði] ['despərət] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi]

to	shew	Job	the	desperate	evil	of	his	own	heart	,	and	the	insufficiency
到	展示	工作	这	绝望的	邪恶的	的	他的	自己的	心	,	和	这	不足

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,

of	his	own	righteousness	,
的	他的	自己的	义	,

为了让约伯看清他内心深处的邪恶，以及他自身义行的不足。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

to	justify	him	before	God	.
到	证明合法	他	前	上帝	.

为他在上帝面前证明他的清白。

[ðə; ði] [əˈpreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
The oppression of the Israelites in Egypt ,
这 压迫 的 这 以色列人 在 埃及 ,

以色列人在埃及遭受的压迫

[wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][gɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] ,
was intended to break the backs and the hearts of God's people ,
曾是 故意的 到 休息 这 背部 和 这 心 的 神的 人们 ,

其目的是为了摧毁上帝子民的脊梁和心灵。

[bʌt; bət][gɒd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][get][hɪmˈself][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [neɪm] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈlɪvərəns] ,
but God intended to get himself a glorious name in their deliverance ,
但 上帝 故意的 到 得到 他自己 一个 辉煌 姓名 在 他们的 解救 ,

但上帝的目的是要藉着拯救他们来彰显自己的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəmɪz] .
and the overthrow of their enemies .
和 这 推翻 的 他们的 敌人 .

并推翻他们的敌人。

[wen] [ˈkɔːrə] , [ˈdeɪθən] , [ænd; ənd][ˈæbɪrəm][kənˈspaɪə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] ,
When Korah , Dathan , and Abiram conspired against the Priesthood ,
什么时候 可拉 , 达坦 , 和 阿比拉姆 密谋 反对 这 圣职 ,

当可拉、大坍和亚比兰密谋反对祭司团时，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] [əˈflɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈməʊzɪz][ænd; ənd][ˈeərən] ; [ðeə(r)][eɪm][wɒz; wəz][tuː; tə]
this was a sore affliction to Moses and Aaron ; their aim was to
这 曾是 一个 疮 痛苦 到 摩西 和 亚伦 ; 他们的 目的 曾是 到
[dɪˈgreɪd] [ðə; ði] [ˈpriːstli] [ˈɒfɪs] ,
degrade the priestly office ,
降级 这 祭司 办公室 ,

这对摩西和亚伦来说是一个痛苦的打击；他们的目的是贬低祭司的职分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] [ˈsɜːvənts] [ˈɪntuː] [kənˈtempt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ; [ðɪs]
and to bring the Lord's own servants into contempt amongst the people ; this
和 到 带来 这 主场 自己的 仆人 进入 鄙视 在 这 人们 ; 这
[wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] ,
was permitted ,
曾是 允许 ,

甚至让主的仆人在百姓中受人轻视；这竟然被允许了。

[æz; əz][gɒd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈəʊvə(r)] - [ruːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈfʊli]
as God intended to over - rule it , that his servants might be more fully
作为 上帝 故意的 到 超过 - 规则 它 , 那 他的 仆人 可能 是 更多的 完全
[kənˈfɜːmd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɒfɪs] ,
confirmed in their office ,
确认的 在 他们的 办公室 ,

上帝原本打算推翻它，好让他的仆人能更充分地履行他们的职责。

[tuː; tə][ˈɒnə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈseɪkrɪd] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,
to honor his own sacred institutions ,
到 荣誉 他的 自己的 神圣 机构 ,

为了尊重他自己的神圣机构，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɜːvənts] .
and to give a public testimony of his approbation of his own servants .
和 到 给 一个 民众 见证 的 他的 赞许 的 他的 自己的 仆人 .

并公开表扬他自己的仆人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

This	was	for	good	to	them	.
这	曾是	为了	好的	到	他们	.

这对他们来说是件好事。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [suːn] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	hand	of	the	Lord	was	soon	known	among	his	servants	,	and	his
这	手	的	这	主	曾是	很快	已知	之中	他的	仆人	,	和	他的

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

indignation	towards	his	enemies	.
愤慨	向	他的	敌人	.

主的旨意很快在他的仆人中传开，他对敌人的愤怒也随之而来。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['deɪvɪd][ɪz][əˈnʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] :

The	history	of	David	is	another	instance	of	this	truth	:
这	历史	的	大卫	是	其他	实例	的	这	真相	:

大卫的历史就是这一真理的又一个例证：

['seɪtn] [stɜːd] [ʌp] [sɔːl] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ;

Satan	stirred	up	Saul	to	hunt	him	as	a	Partridge	upon	the	mountains	;
撒但	搅拌	向上	扫罗	到	打猎	他	作为	一个	鹧鸪	之上	这	山脉	;

撒旦挑拨扫罗，使他像山上的鹧鸪一样追捕自己；

['æbsələm][ænd; ənd] [əˈhiθəfel] [tuː; tə][plɒt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

Absalom	and	Ahithophel	to	plot	against	his	life	and	his	kingdom	,
押沙龙	和	亚希多弗	到	阴谋	反对	他的	生活	和	他的	王国	,

押沙龙和亚希多弗密谋谋害他的性命和他的王国。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][ɪˈnjuːmərəb(ə)l][fəʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪn] .

with	almost	innumerable	foes	all	his	reign	.
和	几乎	无数	敌人	全部	他的	在位	.

在他统治期间，几乎有无数的敌人。

['seɪtn] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [məˈsaɪə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,

Satan	well	knew	that	the	Messiah	was	to	come	of	the	seed	of	David	,
撒但	出色地	知道	那	这	弥赛亚	曾是	到	来	的	这	种子	的	大卫	,

撒旦很清楚弥赛亚将出自大卫的后裔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɪm][hiː; hi] [eɪmd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əˈflikʃən] [ɒv; əv]['deɪvɪd] :

and	it	was	at	him	he	aimed	,	in	all	the	afflictions	of	David	:
和	它	曾是	在	他	他	旨在	,	在	全部	这	苦难	的	大卫	:

在大卫所遭受的一切苦难中，他都瞄准了大卫。

[bʌt; bət][gɒd] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['meni] ['væljuəb(ə)l][endz] .

but	God	meant	it	unto	good	,	to	answer	many	valuable	ends	.
但	上帝	意思是	它	到	好的	,	到	回答	许多	有价值的	结束	.

但上帝的本意是好的，是为了实现许多有价值的目的。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [greɪt] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] ,

The	Holy	Spirit	kept	up	his	mind	in	great	spirituality	,
这	圣	精神	保留	向上	他的	头脑	在	伟大的	灵性	,

圣灵使他保持极大的属灵心志，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] ['meni] ['blesɪd; blest] [sɑːmz] , [wɪtʃ]

and	he	was	then	enabled	to	compose	many	blessed	Psalms	,	which
和	他	曾是	然后	已启用	到	撰写	许多	蒙福	诗篇	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] , ['daʊtləs] ,

were	,	doubtless	,
是	,	毫无疑问	,

于是他得以创作出许多蒙福的诗篇，这些诗篇无疑是

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [ɒn] [ɜːθ] ,

a	peculiar	blessing	to	the	Saviour	,	on	earth	,
一个	奇特	祝福	到	这	救主	,	在	地球	,

救世主在世上所蒙受的特殊祝福

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][traɪd]['fæməli]['evə(r)] [sɪns] .

and	has	been	a	choice	treasure	to	his	tried	family	ever	since	.
和	有	到过	一个	选择	宝藏	到	他的	尝试	家庭	曾经	自从	.

从那时起，他一直是这个饱经风霜的家庭的珍宝。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[wiː; wi] [maɪt] [prəˈsiːd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,

We	might	proceed	to	illustrate	this	subject	by	a	cloud	of	witnesses	,
我们	可能	继续	到	阐明	这	主题	经过	一个	云	的	证人	,

我们不妨以一群见证人来说明这个问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm]

but	you	have	the	sacred	pages	in	your	hands	,	and	can	read	them
但	你	有	这	神圣	页面	在	你的	双手	,	和	能	读	他们

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] .

for	yourselves	.
为了	你们自己	.

但是，你们手中拿着这些神圣的经文，可以自己阅读。

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][neɪˈəʊmi][ænd; ənd] [ruːθ] , [ɒv; əv] ['mɔdəkaɪ] [ænd; ənd]

I	might	mention	the	history	of	Naomi	and	Ruth	,	of	Mordecai	and
我	可能	提到	这	历史	的	娜奥米	和	露丝	,	的	末底改	和

['estə(r)] ,

Esther	,
以斯帖	,

我或许可以提一下拿俄米和路得的故事，末底改和以斯帖的故事。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [rɪˈmɑːk] , [ðæt][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['breðrən] ,

and	many	more	,	but	shall	only	remark	,	that	the	falling	out	of	brethren	,
和	许多	更多的	,	但	将	仅有的	评论	,	那	这	坠落	出去	的	弟兄们	,

还有很多其他方面，但我只想指出，弟兄之间的不和，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [meɪd] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] , [ðəʊ] [dɪˈzaɪnd] [baɪ] ['seɪtn] ,

and	the	divisions	made	in	churches	,	though	designed	by	Satan	,
和	这	部门	制成	在	教堂	,	尽管	设计	经过	撒但	,

教会内部的分裂，虽然是撒旦设计的，

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][truːθ] , [jet] ,

to	put	a	stop	to	the	spread	and	force	of	truth	,	yet	,
到	放	一个	停止	到	这	传播	和	力量	的	真相	,	然而	,

为了阻止真相的传播和影响力，然而，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][sʌm; səm] ['greɪʃəs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][gɒd] ,

it	has	frequently	been	found	to	bring	about	some	gracious	purpose	of	God	,
它	有	频繁地	到过	成立	到	带来	关于	一些	亲切	目的	的	上帝	,

人们常常发现它能实现上帝某些美好的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [truːθ] ['seɪtn] [eɪmd] [tuː; tə][stɒp][ɪn][ɪts]['prəʊgres] .

and	the	dissemination	of	the	very	truth	Satan	aimed	to	stop	in	its	progress	.
和	这	传播	的	这	非常	真相	撒但	旨在	到	停止	在	它是	进步	.

而撒旦却企图阻止真理的传播。

[ðɪs] [truːθ] [ɪz] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][haʊ'evə(r)]
This truth is found also in the daily experience of God's children ; and however
这 真相 是 成立 还 在 这 日常的 经验 的 神的 孩子们 ; 和 然而
['njuːmərəs] [ðeə(r)][fəʊz] ,
numerous their foes ,
很多的 他们的 敌人 ,

这一真理也体现在上帝儿女的日常经历中；无论他们的敌人多么众多，

[ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðeə(r)]['traɪəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ]
and complicated their trials , it is the work and wisdom of their faith
和 复杂的 他们的 试验 , 它 是 这 工作 和 智慧 的 他们的 信仰
[tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
to look above them ,
到 看 多于 他们 ,

他们的苦难更加复杂，但正是他们信仰的力量和智慧，让他们能够超越苦难，仰望更高的境界。

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn] ['kʌvənənt] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
to the gracious purposes of God , in covenant love and wisdom ,
到 这 亲切 目的 的 上帝 , 在 盟约 爱 和 智慧 ,

为了上帝仁慈的旨意，在盟约的爱和智慧中，

[huː] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
who is working all things after the counsel of his will .
WHO 是 在职的 全部 事物 后 这 法律顾问 的 他的 将要 .

他随己意行事，成就万事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [biː; bi][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)]
It is true , the designs of God may be hid from the believer's view for
它 是 真的 , 这 设计 的 上帝 可能 是 隐藏 从 这 信徒的 看法 为了
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

的确，神的旨意可能会暂时对信徒隐藏起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] , [dɑːk] , [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] , [jet] , [feɪθ] [kæn; kən] [rest]
and the trial may be long , dark , and distressing , yet , faith can rest
和 这 审判 可能 是 长的 , 黑暗的 , 和 令人痛心 , 然而 , 信仰 能 休息
[ə'pɒn] [ðɪs] [truːθ] ,
upon this truth ,
之上 这 真相 ,

考验或许漫长、黑暗、痛苦，然而，信仰可以建立在这个真理之上。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The Lord hath his ways of grace and mercy , in the whirlwind and in the
这 主 有 他的 方式 的 优雅 和 怜悯 , 在 这 旋风 和 在 这
[stɔːm] ;
storm ;
风暴 ;

耶和华在旋风和暴风雨中，有他施恩怜悯的道路；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] ['kɒmən] ['traɪəlz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [gɑːdz] [dɪ'zaɪnz] ,
and though in common trials we may be able to read God's designs ,
和 尽管 在 常见的 试验 我们 可能 是 有能力的 到 读 神的 设计 ,

虽然在平凡的磨难中我们或许能够领悟上帝的旨意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] , [ɪn]['aʊə(r)]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
and to trace the footsteps of the flock , in our painful experience ,
和 到 痕迹 这 脚步声 的 这 群 , 在 我们的 痛苦 经验 ,

为了追溯羊群的足迹，在我们痛苦的经历中，

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv][æn; ən]

yet	there	are	cases	to	be	found	amongst	the	Lord's	people	,	of	an
然而	那里	是	案例	到	是	成立	在	这	主场	人们	,	的	一个

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)] ,

extraordinary	nature	,
非凡的	自然	,

然而，在主的子民中，也存在一些性质特殊的案例。

[weərˈɪn] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][ɪkˈskleɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːmɪst] , [ðaɪ] [weɪ] , [əʊ] [gɒd] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

wherein	we	can	only	exclaim	with	the	Palmist	,	Thy	way	,	Oh	God	,	is	in	the	sea	,
其中	我们	能	仅有的	惊叹	和	这	手相师	,	你的	方式	,	哦	上帝	,	是	在	这	海	,

我们只能像算命先生那样惊叹："上帝啊，你的道路在海里。"

[ðaɪ] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['fʊtsteps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] .

thy	paths	in	the	mighty	waters	,	and	thy	footsteps	are	not	known	.
你的	路径	在	这	强大的	水	,	和	你的	脚步声	是	不是	已知	.

你在浩瀚的水域中行进的路径无人知晓，你的脚步无人知晓。

[diːp] [ɪn] [ʌnˈfæðəməbl] [maɪnz] .

Deep	in	unfathomable	mines	.
深的	在	深不可测	矿井	.

深不可测的矿井深处。

[jet] , [æz; əz] [greɪs] ['tiːtʃɪz] ,

Yet	,	as	grace	teaches	,
然而	,	作为	优雅	教导	,

然而，正如恩典所教导的，

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ænd; ənd] [feɪθ] ['gæðəz] [streŋθ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [rɪ'beljən] , [self] - [wɪl] , [ˌʌnbɪ'liːf]

and	faith	gathers	strength	,	notwithstanding	all	our	rebellion	,	self	-	will	,	unbelief
和	信仰	聚集	力量	,	虽然	全部	我们的	叛乱	,	自己	-	将要	,	不信

[ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] [sens] ,

and	carnal	sense	,
和	肉体	感觉	,

尽管我们有种种反叛、任性、不信和肉欲，信仰依然会积蓄力量。

[səˈspɪʃ(ə)n] , [daut] , [ænd; ənd] [fɪəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ,

suspicion	,	doubts	,	and	fears	,	we	are	brought	to	stand	still	,
怀疑	,	疑虑	,	和	恐惧	,	我们	是	带来	到	站立	仍然	,

怀疑、疑虑和恐惧让我们停滞不前。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [ˌʌnˈfəuld][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .

and	watch	till	the	Lord	unfolds	the	mystery	.
和	手表	直到	这	主	展开	这	神秘	.

静待主揭开这奥秘。

[bʌt; bət]

But
但

但

[ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɜː(r)] ,

Unbelief	is	sure	to	err	,
不信	是	当然	到	犯错	,

不信必然会犯错。

[ænd; ənd][skæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][veɪn] ,

And	scan	his	work	in	vain	,
和	扫描	他的	工作	在	徒劳	,

徒劳地浏览他的作品，

[gɒd][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

God	is	his	own	interpreter	,
上帝	是	他的	自己的	翻译	,

上帝是自己的诠释者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] .

And	he	will	make	it	plain	.
和	他	将要	制作	它	清楚的	.

他会把事情说清楚。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bɪfɑːl][ðə; ði] [greɪs] - [tɔːt] ['krɪstʃən] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [njuː] [bɜːθ] , [tɪl]

Every	thing	that	may	befal	the	grace	-	taught	christian	,	from	his	new	birth	,	till
每一个	事物	那	可能	贝法尔	这	优雅	-	教授	基督教	,	从	他的	新的	出生	,	直到

[hɪz; ɪz] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] ,

his	glorification	,
他的	荣耀	,

从重生到得荣耀，所有可能发生在蒙恩受教的基督徒身上的事，

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [gʊd] ; [jeɪ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

is	designed	to	do	him	good	;	yea	,	from	his	infancy	to	his	death	,
是	设计	到	做	他	好的	;	是的	,	从	他的	婴儿期	到	他的	死亡	,

旨在对他有益；是的，从他出生到去世，

[wen] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] ['mɑːvələs] [laɪt] .

when	called	out	of	darkness	into	marvelous	light	.
什么时候	称为	出去	的	黑暗	进入	奇妙	光	.

当被从黑暗中召唤到奇妙的光明中。

['seɪtn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [weɪ] ,

Satan	begins	to	display	his	envy	and	malice	in	a	more	terrible	way	,
撒但	开始	到	展示	他的	嫉妒	和	恶意	在	一个	更多的	糟糕的	方式	,

撒旦开始以更加可怕的方式展现他的嫉妒和恶意。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɪz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [frɒm; frəm]['saɪnaɪ] ,

if	the	good	work	is	begun	by	a	storm	from	Sinai	,
如果	这	好的	工作	是	开始	经过	一个	风暴	从	西奈山	,

如果这项善举是由来自西奈山的暴风雨开启的，

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [lɔː] - [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][səʊl] ;

in	a	deep	law	-	work	on	the	soul	;
在	一个	深的	法律	-	工作	在	这	灵魂	;

深入探讨灵魂的法律问题；

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draɪv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)][tuː; tə] [blæk] [dɪ'speə(r)] ;

he	will	endeavour	to	drive	the	poor	sinner	to	black	despair	;
他	将要	努力	到	驾驶	这	贫穷的	罪人	到	黑色的	绝望	;

他会竭尽全力将可怜的罪人逼入绝望的深渊；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ɪz][baɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [miːnz] ,

and	if	the	work	of	God	in	the	heart	,	is	by	more	gentle	means	,
和	如果	这	工作	的	上帝	在	这	心	,	是	经过	更多的	温和的	方法	,

如果上帝在人心中动工的方式更温和，

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði][səʊl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ,

he	will	try	to	distress	the	soul	,	because	the	work	has	not	been	,
他	将要	尝试	到	痛苦	这	灵魂	,	因为	这	工作	有	不是	到过	,

他会试图让灵魂感到痛苦，因为这项工作还没有完成。

[ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə'nʌðə(r)] [səʊl] .

in	all	respects	,	like	that	which	may	be	in	another	soul	.
在	全部	尊重	,	喜欢	那	哪个	可能	是	在	其他	灵魂	.

各方面都像另一个灵魂一样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['evri] ['fjuːtʃə(r)][temp'teɪʃ(ə)n] , [gɒd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ;

But	even	these	,	and	every	future	temptation	,	God	means	for	good	;
但	甚至	这些	,	和	每一个	未来	诱惑	,	上帝	方法	为了	好的	;

但即使是这些，以及将来所有的试探，上帝也都是为了带来益处；

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

they	shew	us	the	malice	of	Satan	,
他们	展示	我们	这	恶意	的	撒但	,

它们向我们揭示了撒旦的恶意。

[ðeɪ] [draɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] ,

they	drive	us	as	prisoners	of	hope	to	the	strong	hold	for	strength	,
他们	驾驶	我们	作为	囚犯	的	希望	到	这	强的	抓住	为了	力量	,

他们驱使我们这些怀抱希望的囚徒，前往坚固的堡垒寻求力量。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] .

and	make	us	well	acquainted	with	his	devices	.
和	制作	我们	出色地	熟人	和	他的	设备	.

并让我们充分了解他的各种手段。

[wen] [gɒd] [haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi]['əʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]

When	God	hides	his	face	,	he	only	means	to	shew	us	what	we	are	without
什么时候	上帝	隐藏	他的	脸	,	他	仅有的	方法	到	展示	我们	什么	我们	是	没有

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

上帝掩面不顾一切，只是想让我们看清，没有基督，我们是多么渺小。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [seɪnt][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][sɪn] , [gɒd] [miːnz] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - [ruːl]

and	when	any	saint	is	permitted	to	fall	into	sin	,	God	means	to	over	-	rule
和	什么时候	任何	圣	是	允许	到	落下	进入	罪	,	上帝	方法	到	超过	-	规则

[ðæt] [fɔːl] ,

that	fall	,
那	落下	,

即使任何圣徒被允许陷入罪中，上帝也打算纠正这种堕落。

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['kiːpɪŋ] ['evri] ['məʊmənt]

to	humble	the	soul	,	and	shew	it	the	need	of	divine	keeping	every	moment
到	谦逊的	这	灵魂	,	和	展示	它	这	需要	的	神圣的	保持	每一个	片刻

.

:
.

使人谦卑，并向其表明每时每刻都需要神圣的守护。

[sɪn] , [æz; əz] ['deɪlɪ] [felt]

Sin	,	as	daily	felt
罪	,	作为	日常的	毛毡

罪，如同每日所感受到的

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [pə'petʃuəli] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][bɪ'li:və(r)] , [ɪz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es]['aʊə(r)]['deɪli]

within	,	and	as	perpetually	trying	the	believer	,	is	to	shew	us	our	daily
之内	,	和	作为	永恒地	尝试	这	信徒	,	是	到	展示	我们	我们的	日常的

[ni:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] ,

need	of	the	Atonement	,
需要	的	这	赎罪	,

在内心深处，并且不断地考验着信徒，是为了向我们显明我们每天对赎罪的需要。

[ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)]['deɪli] [ɪn'fə:məti] [ʃəʊ] [ˌju: 'es]['aʊə(r)] [ni:d] [ɒv; əv]

applied	to	the	conscience	;	and	our	daily	infirmities	shew	us	our	need	of
应用	到	这	良心	;	和	我们的	日常的	弱点	展示	我们	我们的	需要	的

[ə; eɪ]['betə(r)] ,

a	better	,
一个	更好的	,

应用于良心；我们日常的软弱之处表明我们需要更好的，

[jeɪ] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['raɪtʃəsnəs] , [rɔ:t] [aʊt][baɪ][ðə; ði][dɪə(r)][gɒd] -

yea	,	of	an	infinitely	meritorious	righteousness	,	wrought	out	by	the	dear	God	-
是的	,	的	一个	无限地	有功绩的	义	,	锻	出去	经过	这	亲爱的	上帝	-

[mæn]['mi:dieɪtə(r)] ,

Man	Mediator	,
男人	调解员	,

是的，这是由亲爱的神人调解者所成就的，具有无限功德的正义。

[ænd; ənd][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəm'pli:t] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)]

and	imputed	to	all	that	believe	in	him	,	for	their	complete	justification	before
和	估算	到	全部	那	相信	在	他	,	为了	他们的	完全的	理由	前

[gɒd] .

God	.
上帝	.

并归算给所有信他的人，使他们在上帝面前完全称义。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd][tu:; tə][preə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)]['seɪkrɪd]['dju:ti] ,

The	reluctance	which	we	often	find	to	prayer	,	and	every	other	sacred	duty	,
这	不情愿	哪个	我们	经常	寻找	到	祷告	,	和	每一个	其他	神圣	责任	,

我们常常对祈祷以及其他一切神圣的职责感到不情愿，

[ɪz] [ment] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es]['aʊə(r)] [ni:d] [ɒv; əv] ['kwɪkənɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'njʊ] [greɪs] ;

is	meant	to	shew	us	our	need	of	quickening	,	and	renewing	grace	;
是	意思是	到	展示	我们	我们的	需要	的	加速	,	和	更新	优雅	;

旨在向我们表明我们需要更新和重获恩典；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌækju:'zeiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:(r); ə(r)] [ment] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es]['aʊə(r)] [ni:d]

and	the	accusations	of	the	enemy	are	meant	to	shew	us	our	need
和	这	指控	的	这	敌人	是	意思是	到	展示	我们	我们的	需要

[ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .

of	an	advocate	with	the	Father	.
的	一个	提倡	和	这	父亲	.

敌人的控告是为了向我们表明，我们需要一位在天父面前的辩护者。

[gɒd] [mi:nz] [ðæt] ['evri] [lɒs] [ænd; ənd] [krɒs] , ['evri] ['traɪəl] , [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

God	means	that	every	loss	and	cross	,	every	trial	,	reproach	,	and	mortification	,
上帝	方法	那	每一个	损失	和	叉	,	每一个	审判	,	责备	,	和	屈辱	,

['weðə(r)] [dɪ'zɜ:vd] [ɔ:(r)][nɒt] ,

whether	deserved	or	not	,
无论	应得的	或者	不是	,

上帝的意思是，每一次损失和苦难，每一次考验、责备和折磨，无论是否应得，

[ʃæl; ʃəl] [wi:n] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['bekən] [ˌju: 'es] [həʊm] ,

shall	wean	us	from	the	world	,	beckon	us	home	,
将	断奶	我们	从	这	世界	,	招手	我们	家	,

它将使我们脱离尘世，召唤我们回家，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][sɪt] [luːs] [frɒm; frəm] ['evri] [ˌʌn'djuː] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ;

and	make	us	sit	loose	from	every	undue	attachment	to	the	creature	;
和	制作	我们	坐	松动的	从	每一个	过度	依恋	到	这	生物	;

[ænd; ənd] ['evri] [griːf] ,

and	every	grief	,
和	每一个	悲伤	,

并使我们摆脱对受造物的一切不必要依恋；以及一切悲伤，

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

occasioned	by	the	loss	of	those	who	are	dear	to	our	hearts	,
引发	经过	这	损失	的	那些	WHO	是	亲爱的	到	我们的	心	,

因失去我们心中挚爱之人而引起的

[ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] , ['evə(r)] - ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

is	to	shew	us	our	need	of	that	ever	-	living	,	ever	-	loving	,	and	everlasting
是	到	展示	我们	我们的	需要	的	那	曾经	-	活的	,	曾经	-	爱	,	和	永恒

[frend] , ['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] .

Friend	,	even	Jesus	.
朋友	,	甚至	耶稣	.

是为了向我们显明我们需要那位永活、永爱、永恒的朋友，那就是耶稣。

[ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv]['erə(r)] , [ɪz][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp]['aʊə(r)] [ziːl] ,

The	prevalence	of	error	,	is	to	stir	up	our	zeal	,
这	患病率	的	错误	,	是	到	搅拌	向上	我们的	热情	,

错误的普遍存在，是为了激发我们的热情。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	shew	the	reality	of	our	attachment	and	affection	to	Christ	and	his
到	展示	这	现实	的	我们的	依恋	和	感情	到	基督	和	他的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

表明我们对基督及其事业的真挚情感和爱戴。

[ɔːl] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [wɜːk] [ɪz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

All	this	blessed	work	is	carried	on	by	the	power	of	God	the	Holy	Spirit	,
全部	这	蒙福	工作	是	携带	在	经过	这	力量	的	上帝	这	圣	精神	,

所有这些蒙福的工作都是靠着圣灵的大能进行的。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [wɪð] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] , ['tʃəʊzn] [ɪn] [kraɪst]

in	the	hearts	of	those	who	are	loved	with	an	everlasting	love	,	chosen	in	Christ
在	这	心	的	那些	WHO	是	喜爱	和	一个	永恒	爱	,	选定	在	基督

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

在那些蒙受永恒之爱、在基督耶稣里被拣选的人们心中，

[rɪ'diːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] .

redeemed	by	his	blood	,	kept	by	his	powers	and	called	by	his	grace	.
已赎回	经过	他的	血	,	保留	经过	他的	权力	和	称为	经过	他的	优雅	.

蒙祂宝血救赎，蒙祂大能保守，蒙祂恩典呼召。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə]

Well	may	the	apostle	mark	it	down	as	a	branch	of	spiritual	knowledge	to
出色地	可能	这	使徒	标记	它	向下	作为	一个	分支	的	精神	知识	到

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

使徒完全可以将其视为教会属灵知识的一个分支。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [tuː; tə]
in these words — And we know that all things work together for good , to
在 这些 字 — 和 我们 知道 那 全部 事物 工作 一起 为了 好的 , 到
[ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] ,
them that love God ,
他们 那 爱 上帝 ,

用这些话来说——我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːld] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .
and are the called according to his purpose .
和 是 这 称为 根据 到 他的 目的 .

他们都是按着他的旨意被召的。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kənˈkluːdɪŋ] [ðiːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈmɑːrks] ,
By way of concluding these general remarks ,
经过 方式 的 总结 这些 一般的 评论 ,

最后，我想总结一下以上几点：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ðə; ði][maɪnd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns] ,
which are only designed to stir up the mind by way of remembrance ,
哪个 是 仅有的 设计 到 搅拌 向上 这 头脑 经过 方式 的 纪念 ,

它们的目的仅仅是为了通过唤起记忆来激发思维，

[ænd; ənd][nɒt] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] ([bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz]) [aɪ]
and not merely to inform you (because you already know these things) I
和 不是 仅仅 到 通知 你 (因为 你 已经 知道 这些 事物) 我
[wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][maɪ] [leɪt]
would take this opportunity of making only a few general observations on my late
会 拿 这 机会 的 制作 仅有的 一个 很少 一般的 观察 在 我的 晚的
[əˈfeəz] — [wɪtʃ] [meɪ] ,
affairs — which may ,
事务 — 哪个 可能 ,

我并非仅仅为了告知您（因为您已经知道这些事情），而是想借此机会就我近期的事务做一些概括性说明——这些说明可能.....

[ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] ,
indeed , be very uninteresting to others ,
的确 , 是 非常 无聊 到 其他的 ,

确实，对其他人来说会非常无趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [frendz] ,
but it more especially relates to the little circle of my own friends ,
但 它 更多的 尤其 相关 到 这 小的 圆圈 的 我的 自己的 朋友们 ,

但这尤其与我自己的小朋友圈有关。

[tuː; tə] [huːm] [gɒd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [ɪˈstiːm] [ˌem ˈiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to whom God has made me useful , and who esteem me only for the
到 谁 上帝 有 制成 我 有用 , 和 WHO 尊重 我 仅有的 为了 这
[truːθs] [seɪk] .
truth's sake .
真相 清酒 .

上帝让我对那些有用，并且只因真理而尊重我的人。

[aɪ] [ˈkænɒt] , [aɪ][duː; də][nɒt][ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)z][tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
I cannot , I do not expect any others to notice it , except as usual ,
我 不能 , 我 做 不是 预计 任何 其他的 到 注意 它 , 除了 作为 通常 ,

我不能，我也不指望其他人会注意到，除了像往常一样。

[tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self]

to	turn	it	into	ridicule	,	and	go	on	to	hold	it	up	,	as	well	as	myself
到	转动	它	进入	嘲笑	,	和	去	在	到	抓住	它	向上	,	作为	出色地	作为	我

,

,

,

把它变成笑柄，然后继续把它高高举起，也包括我自己，

[tuː; tə] [kən'tempt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ɪ'njʊəd] [tuː; tə] , [ðæt] [ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

to	contempt	;	but	this	I	am	so	inured	to	,	that	I	regard	it	not	,
到	鄙视	;	但	这	我	是	所以	受伤	到	,	那	我	看待	它	不是	,

轻蔑；但我已经对此习以为常，并不在意。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

and	though	they	ever	intended	much	evil	against	me	,
和	尽管	他们	曾经	故意的	很多	邪恶的	反对	我	,

尽管他们一直对我怀有许多恶意，

[ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [gɒd] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

I	am	fully	persuaded	that	God	means	it	for	good	.
我	是	完全	被说服	那	上帝	方法	它	为了	好的	.

我完全相信上帝的用意是好的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai] [wʊd] [baʊ; bəʊ][maɪ] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd]

In	the	first	place	,	I	would	bow	my	knees	to	the	God	of	all	grace	and
在	这	第一的	地方	,	我	会	弓	我的	膝盖	到	这	上帝	的	全部	优雅	和

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

首先，我要向充满恩典和慈悲的上帝屈膝致敬。

[ænd; ənd][ə'dɔː(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stjuː'pendəs] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

and	adore	him	for	his	stupendous	love	and	condescension	,	his	power	,
和	崇拜	他	为了	他的	惊人的	爱	和	居高临下	,	他的	力量	,

[hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ,

his	faithfulness	and	truth	,
他的	忠诚	和	真相	,

并敬仰他那惊人的爱与屈尊，他的力量，他的忠诚与真理。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [kən'spɪkjuəsli] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	have	been	so	long	and	so	conspicuously	manifested	to	me	,
哪个	有	到过	所以	长的	和	所以	显眼地	表现出来	到	我	,

这些事情已经持续了这么久，而且在我眼中表现得如此明显，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] — [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ðə; ði]

during	the	whole	of	this	long	and	heavy	affliction	—	the	health	of	body	,	the
期间	这	所有的	的	这	长的	和	重的	痛苦	—	这	健康	的	身体	,	这

[kaɪnd][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['prɒvɪdəns] ,

kind	and	miraculous	providences	,
种类	和	神奇	天意	,

在这场漫长而沉重的苦难中——身体健康，以及仁慈而神奇的眷顾，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

which	have	been	so	abundantly	bestowed	upon	me	—	the	comforts	and
哪个	有	到过	所以	大量	授予	之上	我	—	这	舒适	和

['mʌltɪplaɪd] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][wʌn][səʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

multiplied	favors	which	have	been	showered	upon	one	so	unworthy	as	I	am	,
乘以	恩惠	哪个	有	到过	淋浴	之上	一	所以	不配	作为	我	是	,

我蒙受了如此丰厚的恩惠——如此舒适的生活和无数的眷顾，而我却是如此不配。

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ai] [lʊk] [bæk] [wɪð] ['həʊli]['wʌndə(r)]

and	while	deprived	of	the	means	of	providence	,	I	look	back	with	holy	wonder
和	尽管	被剥夺的	的	这	方法	的	普罗维登斯	,	我	看	后退	和	圣	想知道

,

,

,

虽然失去了天意的眷顾，但我仍满怀敬畏地回顾往事。

['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [hænd][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [gɒd]

rapture	,	and	surprize	,	at	the	wonder	-	working	hand	of	my	good	God
狂喜	,	和	惊喜	,	在	这	想知道	-	在职的	手	的	我的	好的	上帝

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ;

and	Father	;
和	父亲	;

因我慈爱的上帝和天父的奇妙作为而感到狂喜和惊奇；

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'baundiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn][maɪ][səʊl] ,

but	above	all	,	for	the	aboundings	of	his	grace	in	my	soul	,
但	多于	全部	,	为了	这	丰富的	的	他的	优雅	在	我的	灵魂	,

但最重要的是，感谢他赐予我灵魂的丰盛恩典，

[θruː] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['liːdiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] ,

through	the	gracious	teachings	and	leadings	of	his	Holy	Spirit	,
通过	这	亲切	教义	和	领导	的	他的	圣	精神	,

藉着圣灵慈悲的教导和引领，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

that	he	has	more	than	ever	led	me	to	see	the	evil	,
那	他	有	更多的	比	曾经	引领	我	到	看	这	邪恶的	,

他比以往任何时候都更让我看清了邪恶。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['iːv(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ɪn][sɪn] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] ,

the	infinite	evil	there	is	in	sin	,	the	depth	of	human	depravity	,
这	无限	邪恶的	那里	是	在	罪	,	这	深度	的	人类	堕落	,

罪恶中蕴含着无穷无尽的邪恶，人类堕落的深度，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪnəz] — [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [kaɪnd] [fɔː'beərəns]

the	justice	of	God	in	the	damnation	of	sinners	—	his	patience	,	kind	forbearance
这	正义	的	上帝	在	这	诅咒	的	罪人	—	他的	耐心	,	种类	宽容

, [lɒŋ] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['mɜːsi] .

,	long	sufferings	and	amazing	mercy	.
,	长的	苦难	和	惊人的	怜悯	.

上帝在审判罪人时所展现的公义——他的耐心、仁慈的宽容、长久的忍耐和惊人的怜悯。

[ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][hæv; həv] ['diːpli] [ə'fektɪd] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [ai] [həʊp] , [jeɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

These	subjects	have	deeply	affected	my	heart	,	and	,	I	hope	,	yea	,	I	am	sure	,
这些	主题	有	深	做作的	我的	心	,	和	,	我	希望	,	是的	,	我	是	当然	,

这些话题深深触动了我的内心，我希望，是的，我确信，

[hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] , ['meltɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['gɒdli] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [diːp] [hjuː'mɪləti] .

have	overcome	,	melted	me	into	godly	sorrow	,	and	deep	humility	.
有	克服	,	融化	我	进入	敬虔的	悲哀	,	和	深的	谦逊	.

战胜了苦难，让我陷入了神圣的悲伤和深深的谦卑之中。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [plæn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][hæz; həz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bi:n] ['əʊpənd][tu:; tə][maɪ]

The	glorious	plan	of	salvation	has	more	than	ever	been	opened	to	my
这	辉煌	计划	的	救恩	有	更多的	比	曾经	到过	打开	到	我的

['wʌndərɪŋ] [vju:] ,

wondering	view	,
好奇	看法	,

救赎的荣耀计划比以往任何时候都更加清晰地展现在我眼前，令我惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] ['greɪʃəs] [ɔ:l'maɪti] ['spɪrɪt][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['seɪvɪŋli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

and	the	ever	gracious	Almighty	Spirit	has	made	me	savingly	acquainted	with
和	这	曾经	亲切	全能者	精神	有	制成	我	节省	熟人	和

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ,

the	person	,
这	人	,

仁慈的全能圣灵使我蒙恩得救地认识了这个人。

[ðə; ði] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'di:mə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	love	,	and	the	work	of	the	dear	Redeemer	,	with	the	stability	of	his
这	爱	,	和	这	工作	的	这	亲爱的	救世主	,	和	这	稳定	的	他的

[ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['kʌvənənt] ,

everlasting	covenant	,
永恒	盟约	,

救赎主慈爱的作为，以及祂永恒盟约的稳定性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [θri:] ; [bɪ'fɔ:(r)][ɔ:l] [wɜ:ld] ,

and	the	eternal	transactions	of	the	Holy	Three	;	before	all	worlds	,
和	这	永恒	交易	的	这	圣	三	;	前	全部	世界	,

以及三位一体的永恒交易；在所有世界之前，

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪlti] [mæn] .

concerning	the	complete	salvation	of	guilty	man	.
有关	这	完全的	救恩	的	有罪的	男人	.

关于罪人的完全救赎。

[aɪ] [bles] , [preɪz] , [ænd; ənd][ə'dɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

I	bless	,	praise	,	and	adore	the	Lord	the	Holy	Spirit	,
我	保佑	,	称赞	,	和	崇拜	这	主	这	圣	精神	,

我赞美、敬拜、尊崇圣灵主，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['evə(r)] [ðʌs] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwɪkənɪŋ] , [rɪ'njʊ] , [rɪ'pru:vɪŋ] ,

that	he	has	ever	thus	visited	my	soul	with	his	quickening	,	renewing	,	reproving	,
那	他	有	曾经	因此	到访	我的	灵魂	和	他的	加速	,	更新	,	责备	,

[ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ;

and	consoling	influences	;
和	安慰	影响	;

他一直以振奋人心、更新灵魂、责备心灵和安慰灵魂的方式造福我的灵魂；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ][kæp'tɪvəti][hi:; hi][hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][maɪ] [səʊl]

that	in	the	place	of	my	captivity	he	has	again	and	again	assured	my	soul
那	在	这	地方	的	我的	囚禁	他	有	再次	和	再次	保证	我的	灵魂

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ænd; ənd][lɒt][ɪn] [hɪm'self] ,

of	her	part	and	lot	in	himself	,
的	她	部分	和	很多	在	他自己	,

在我被囚禁的地方，他一次又一次地向我的灵魂保证，她在他里面拥有属于她的一部分和命运。

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ;

in	the	love	of	the	Father	,	and	in	the	doing	and	dying	of	the	Saviour	;
在	这	爱	的	这	父亲	,	和	在	这	正在做	和	垂死	的	这	救主	;

在天父的爱中，在救主的作为和牺牲中；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'dju:st] [ˌi:væn'dʒelɪkl] [rɪ'pentəns] , [ɪn'kri:sɪŋ] ['heɪtrɪd][tu:; tə][sɪn] , ['fɜ:vənt] [lʌv]
which **has** **produced** **evangelical** **repentance** **,** **increasing** **hatred** **to** **sin** **,** **fervent** **love**
哪个 有 生产 福音 悔改 , 增加 仇恨 到 罪 , 热切 爱
[tu:; tə][gɒd] ,
to **God** **,**
到 上帝 ,

这带来了福音式的悔改，加深了对罪恶的憎恶，以及对上帝的热切爱慕。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:z] ;
and **willing** **and** **cheerful** **obedience** **to** **his** **laws** **;**
和 愿意的 和 快乐 服从 到 他的 法律 ;

并且心甘情愿、乐意地服从他的律法；

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sə'pɔ:rtɪd] [maɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [di:p] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][nɪə(r)]
that **he** **has** **supported** **my** **spirit** **in** **the** **deep** **affliction** **,** **and** **brought** **me** **near**
那 他 有 有 我的 精神 在 这 深的 痛苦 , 和 带来 我 靠近
[tu:; tə][hɪm'self] ;
to **himself** **;**
到 他自己 ;

他安慰我，使我在极度痛苦中得以安息，并让我与他亲近；

[pi:] . -
p **.** **18**
p . -

第18页

[səb'dju:d] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][led][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [weər'ɪn] [aɪ][hæv; həv] [ə:] ;
subdued **what** **was** **wrong** **,** **and** **led** **me** **to** **see** **wherein** **I** **have** **erred** **;**
低沉的 什么 曾是 错误的 , 和 引领 我 到 看 其中 我 有 犯错 ;

它纠正了错误，并引导我认识到自己的错误之处；

['tʃeisən] , [skə:dʒ] , [ə'flɪktɪd] , [traɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ləʊ] ; [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['meni]
chastened **,** **scourged** **,** **afflicted** **,** **tried** **,** **and** **brought** **me** **low** **;** **taught** **me** **many**
受了教训 , 受鞭笞 , 受苦的 , 尝试 , 和 带来 我 低的 ; 教授 我 许多
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fju:tʃə(r)] ['benɪfɪt] ,
important **lessons** **for** **my** **future** **benefit** **,**
重要的 课程 为了 我的 未来 益处 ,

它惩罚我、鞭笞我、折磨我、考验我，使我跌落谷底；它教会了我许多对我未来有益的重要教训。

[ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪs] [ɪn][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][lɑ:st][led][ˌem 'i:][tu:; tə]
and **glorified** **his** **own** **grace** **in** **my** **soul** **,** **and** **has** **at** **last** **led** **me** **to**
和 光荣的 他的 自己的 优雅 在 我的 灵魂 , 和 有 在 最后的 引领 我 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

祂在我心中彰显了自己的恩典，最终使我说：

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l] [θɪŋz] [wel] , [preɪz] [ji:; ji][ðə; ði] [lɔ:d] .
he **has** **done** **all** **things** **well** **,** **praise** **ye** **the** **Lord** **.**
他 有 完毕 全部 事物 出色地 , 称赞 是的 这 主 .

他所做的一切都很好，赞美主！

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [æz; əz][ɪz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][du:; də] ,
In **the** **second** **place** **,** **as** **is** **my** **duty** **to** **do** **,**
在 这 第二 地方 , 作为 是 我的 责任 到 做 ,

其次，这是我的职责所在，

[ai] [meɪk] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ]['grætɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] , [lɒŋ] ,

I	make	this	public	acknowledgement	of	my	gratitude	,	for	the	special	,	long	,
我	制作	这	民众	致谢	的	我的	感激	,	为了	这	特别的	,	长的	,

[ʌn'wɪərid] ,

unwearied	,
不知疲倦	,

我在此公开表达我的感激之情，感谢你们的特殊、长久、不懈的努力。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] ['kaɪndnəs][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)]['traɪəl] ,

and	unreserved	kindness	of	my	friends	,	to	me	,	during	this	severe	trial	,
和	毫无保留	仁慈	的	我的	朋友们	,	到	我	,	期间	这	严重	审判	,

以及我的朋友们在这场严峻考验中对我的无私关怀，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['lɑːstɪd] [ə'bʌv] [θriː] [j'iəz] .

which	has	lasted	above	three	years	.
哪个	有	持续	多于	三	年	.

已经持续三年多了。

[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

The	support	of	myself	,	the	support	of	my	children	,
这	支持	的	我	,	这	支持	的	我的	孩子们	,

我自身的支持，我孩子的支持，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] , ['djʊərɪŋ]

and	the	ability	afforded	me	for	the	relief	of	some	hundreds	,	during
和	这	能力	提供	我	为了	这	宽慰	的	一些	数百	,	期间

[maɪ] [kən'faɪnmənt] ,

my	confinement	,
我的	监禁	,

在我被监禁期间，我有能力救助数百人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hæz; həz] [biːn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]

and	which	relief	and	support	has	been	owing	to	the	affection	and
和	哪个	宽慰	和	支持	有	到过	欠款	到	这	感情	和

['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['meni] ['fiːmeɪl] ,

sympathy	of	many	females	,
同情	的	许多	女性	,

而这一切的缓解和支持，都归功于许多女性的关爱和同情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [best][ænd; ənd]['nəʊblɪst]['moʊtɪvz] ,

from	the	very	best	and	noblest	motives	,
从	这	非常	最好的	和	最高贵	动机	,

出于最美好、最高尚的动机，

['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] — [men] ,

also	from	some	gentlemen	in	the	fear	and	love	of	God	—	men	,
还	从	一些	先生们	在	这	害怕	和	爱	的	上帝	—	男人	,

还有一些敬畏上帝、爱戴上帝的绅士——男士们，

[huːz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,

whose	conduct	and	characters	are	agreeable	to	the	word	of	God	,
谁	执行	和	人物	是	同意	到	这	单词	的	上帝	,

其行为和品格符合上帝的旨意，

[huː] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] ['meni] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn]

who	have	accompanied	their	generosity	with	many	prayers	for	the	sanctification
WHO	有	伴随	他们的	慷慨	和	许多	祈祷	为了	这	成圣

[ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,

of	my	troubles	,
的	我的	麻烦	,

他们慷慨解囊的同时，也为我祈求神灵赦免我的苦难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [preə(r)z] [hæv; həv] , [ai] [bɪ'li:v] , [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][maɪ] [fə'lɪsəti] , [ænd; ənd] , [ai]

and	which	prayers	have	,	I	believe	,	been	answered	to	my	felicity	,	and	,	I
和	哪个	祈祷	有	,	我	相信	,	到过	回答	到	我的	费利西蒂	,	和	,	我

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

我相信，我的哪些祈祷已经得到了回应，使我幸福安康?

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] , [æz; əz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] ['həʊli] ['tʃærəti] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪθ]

the	future	joy	of	their	hearts	,	as	influenced	by	that	holy	charity	that	rejoiceth
这	未来	喜悦	的	他们的	心	,	作为	影响	经过	那	圣	慈善机构	那	欢欣鼓舞

[nɒt][ɪn][ɪ'nɪkwəti] ,

not	in	iniquity	,
不是	在	罪恶	,

受那不以罪恶为乐的圣洁爱德的影响，他们心中将充满未来的喜乐。

[bʌt; bət] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] .

but	rejoices	in	the	truth	.
但	欢欣鼓舞	在	这	真相	.

却因真理而欢喜。

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [fə'get] [ðeə(r)][kaɪnd] [ig'zə:ʃən] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][gɒd]

Nor	do	I	forget	their	kind	exertions	in	the	support	of	the	cause	of	God
也不	做	我	忘记	他们的	种类	努力	在	这	支持	的	这	原因	的	上帝

[ænd; ənd] [tru:θ] ,

and	truth	,
和	真相	,

我也不会忘记他们为支持上帝和真理事业所做出的慷慨努力。

[wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] , [ðəʊ] [rekt] [wɪð] [dɪ'sɛnʃənz] , [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['meni] , [hu:]

within	these	walls	,	though	wrecked	with	dissentions	,	and	injured	by	many	,	who
之内	这些	墙壁	,	尽管	损毁	和	异议	,	和	受伤	经过	许多	,	WHO

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['neɪmləs] [hɪə(r)] ,

shall	be	nameless	here	,
将	是	无名	这里	,

虽然这座城墙之内充满了纷争，也受到了许多在此不愿透露姓名的人的伤害，

[æz; əz][ai] [həʊp] [tu:; tə] [fə'gɪv] ['evri] ['ɪndʒəri][ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] .

as	I	hope	to	forgive	every	injury	I	have	received	.
作为	我	希望	到	原谅	每一个	受伤	我	有	已收到	.

我希望能够原谅我所受到的所有伤害。

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[ai] [mait] [hɪə(r)]['menʃ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt] , [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜ:sənz] ,

I	might	here	mention	,	were	it	prudent	,	some	particular	persons	,
我	可能	这里	提到	,	是	它	谨慎	,	一些	特别的	人	,

如果合适的话，我或许可以在这里提及一些具体的人。

[hu:m] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæz; həz] [reɪzd] [ʌp][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'prest] [tʃɜ:tʃ] —

whom	the	Lord	has	raised	up	to	seek	the	welfare	of	this	oppressed	Church	—
谁	这	主	有	提高	向上	到	寻找	这	福利	的	这	受压迫者	教会	—

[p'ɜ:sənz] [hu:m] [ai] ['skeəsli] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] ,

persons	whom	I	scarcely	knew	before	,
人	谁	我	几乎	知道	前	,

主兴起来寻求这受压迫教会福祉的人——这些人我以前几乎不认识。

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .

but	who	have	been	the	instruments	of	much	good	to	us	.
但	WHO	有	到过	这	仪器	的	很多	好的	到	我们	.

但他们也曾为我们带来许多好处。

[aɪ][beg][ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [maɪ] ['wɔːrmɪst] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

I	beg	them	to	accept	this	my	warmest	gratitude	and	acknowledgement	.
我	求	他们	到	接受	这	我的	最温暖	感激	和	致谢	.

我恳请他们接受我最诚挚的感激和感谢。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

I	take	this	opportunity	of	returning	my	grateful	thanks	to	that	large	body	of
我	拿	这	机会	的	返回	我的	感激的	谢谢	到	那	大的	身体	的

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

我借此机会向在场各位表达我由衷的感谢。

[huː] , [ðəʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪd] , [səʊ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ]

who	,	though	many	were	strangers	to	me	,	did	,	so	willingly	,	and	in	so
WHO	,	尽管	许多	是	陌生人	到	我	,	做过	,	所以	心甘情愿	,	和	在	所以

[kaɪnd][ə; eɪ]['mænə(r)] ,

kind	a	manner	,
种类	一个	方式	,

虽然他们中许多人对我来说都是陌生人，但他们都非常乐意，而且态度非常友善。

['redɪli] [səb'skraɪb] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃn] ,

readily	subscribe	their	names	to	the	petition	,
容易	订阅	他们的	姓名	到	这	请愿	,

他们欣然在请愿书上签名，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'lɑːdʒmənt] ,

which	was	presented	to	the	Secretary	of	State	for	my	enlargement	,
哪个	曾是	呈现	到	这	秘书	的	状态	为了	我的	放大	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] ,

and	which	was	refused	,
和	哪个	曾是	拒绝	,

该提案已提交国务卿，请求批准扩大国土面积，但遭到拒绝。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] ['riːz(ə)nz] ; [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [siː]

for	very	judicious	reasons	;	the	good	effects	of	which	we	hope	shortly	to	see
为了	非常	明智的	原因	;	这	好的	效果	的	哪个	我们	希望	不久	到	看

.

:
.

出于非常明智的理由；我们希望很快就能看到其良好效果。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪli] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [tuː; tə] [wɔːk] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [dʌn] [ˌem 'iː] ,

While	I	am	daily	praying	for	grace	,	to	walk	worthy	the	honour	done	me	,
尽管	我	是	日常的	祈祷	为了	优雅	,	到	走	值得	这	荣誉	完毕	我	,

虽然我每天都祈求恩典，让我行事为人配得上所受的荣耀，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [maɪ] [lɒŋ] [ə'flikʃən] [ænd; ənd] [diːp] [di'stres] [ɒv; əv][maɪnd] ,

as	it	respects	my	long	afflictions	and	deep	distresses	of	mind	,
作为	它	尊重	我的	长的	苦难	和	深的	痛苦	的	头脑	,

因为它尊重我长久以来的病痛和深深的精神痛苦，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɜːk] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səˈfaɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I **shall** **not** **work** **upon** **your** **feelings** **in** **the** **detail** **of** **them** **,** **suffice** **it** **to**
我 将 不是 工作 之上 你的 情怀 在 这 细节 的 他们 , 足够了 它 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

我不会详细探讨你的感受，总之，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [wiːk] , ['kruːəl] , [ænd; ənd]
that **I** **shall** **ever** **maintain** **that** **it** **was** **the** **most** **weak** **,** **cruel** **,** **and**
那 我 将 曾经 维持 那 它 曾是 这 最多 虚弱的 , 残忍的 , 和
['skændələs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
scandalous **prosecution** **,**
丑闻 起诉 ,

我始终认为，这是一起最软弱、最残酷、最可耻的起诉。

[wɪtʃ] ['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['haɪli] ['feɪvəd] [lænd] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['dʒʌstli] ['merɪtɪd] ,
which **ever** **took** **place** **in** **this** **highly** **favored** **land** **—** **had** **it** **been** **justly** **merited** **,**
哪个 曾经 采取 地方 在 这 高度 受青睐 土地 — 有 它 到过 公正地 值得 ,

无论在这片蒙受恩泽的土地上发生过什么——如果它是理所应当的——

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ʌn'pærəleld] ['kruːəlti] ['eksəd] [tə'wɔːdz]
these **were** **,** **besides** **the** **prosecution** **,** **such** **unparalleled** **cruelties** **exercised** **towards**
这些 是 , 除了 这 起诉 , 这样的 无与伦比 残忍 锻炼 向
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

除了起诉之外，我还遭受了其他前所未有的残酷对待。

[æz; əz] [pə'hæps] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ; [bʌt; bət][ai] [fə'gɪv] [ðə; ði]
as **perhaps** **were** **never** **known** **in** **the** **memory** **of** **man** **;** **but** **I** **forgive** **the**
作为 也许 是 绝不 已知 在 这 记忆 的 男人 ; 但 我 原谅 这
['prɒsɪkjuːtə(r)] ,
prosecutor **,**
检察官 ,

或许是人类记忆中从未有过的；但我原谅了控方。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][hɪm]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd]['pɑːd(ə)n]
and **consider** **him** **only** **as** **the** **tool** **of** **a** **party** **,** **and** **may** **God** **pardon**
和 考虑 他 仅有的 作为 这 工具 的 一个 派对 , 和 可能 上帝 赦免

只把他当作党派的工具，愿上帝宽恕他。

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

[hɪz; ɪz] ['fɔːlshud] .
his **falsehoods** **.**
他的 谎言 .

他的谎言。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['iːzəli] [fə'get] [ðə; ði]['kruːəlti][ænd; ənd]['dʒɔɪfl] ['mælɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [doʊg] [ðə; ði]
But **I** **cannot** **easily** **forget** **the** **cruelty** **and** **joyful** **malice** **of** **little** **Doeg** **the**
但 我 不能 容易地 忘记 这 残酷 和 快乐 恶意 的 小的 多伊格 这
['iːdəˌmaɪt] ,
Edomite **,**
以东人 ,

但我却无法轻易忘记以东人多益的残忍和乐于取乐的恶意。

[sɔ:l] [ænd; ənd]['neɪbəl] , , [ræb][mæg] , [ræb]['sɑ:ri:z] , [sæmgɑ:r]['ni:boʊ] , [ænd; ənd]['nɜ:rˌgæl]
Saul **and** **Nabal** **,** **Rabshakeh** **,** **Rab** **Mag** **,** **Rab** **Saris** **,** **Samgar** **Nebo** **,** **and** **Nergal**
扫罗 和 拿破仑 ， 拉布沙基 ， 拉布 磁力 ， 拉布 纱丽 ， 桑加尔 尼波 ， 和 尼尔伽
['ʃeərˌzɜ:r] .
Sharezer **.**
沙雷泽 .

扫罗和纳巴尔、拉布沙基、拉布·玛格、拉布·萨里斯、萨姆加尔·尼波和内加尔·沙雷泽。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [dʒʌdʒ] , [hu:] [traɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][hi:; hi]
That **the** **honorable** **and** **learned** **Judge** **,** **who** **tried** **the** **cause** **,** **should** **act** **as** **he**
那 这 光荣的 和 学习 法官 ， WHO 尝试 这 原因 ， 应该 行为 作为 他
[dɪd] ,
did **,**
做过 ，

那位审理此案的尊敬而博学的法官，理应如此行事。

[wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mis,reprizen'teiʃən]
was **not** **to** **be** **wondered** **at** **,** **when** **we** **reflect** **upon** **the** **misrepresentations**
曾是 不是 到 是 想知道 在 ， 什么时候 我们 反映 之上 这 虚假陈述
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][hɪm] ;
which **were** **made** **to** **him** **;**
哪个 是 制成 到 他 ；

当我们回顾那些对他做出的不实陈述时，这就不足为奇了；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɜ:dɪkt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒʊəri] , [haʊ'evə(r)]['kændɪd]
nor **could** **any** **other** **verdict** **be** **expected** **from** **a** **jury** **,** **however** **candid**
也不 可以 任何 其他 判决 是 预期的 从 一个 陪审团 ， 然而 坦率
[ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ,
and **impartial** **,**
和 公正 ，

即使陪审团再坦诚公正，也无法做出其他任何裁决。

[wen] [wi:; wi] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['skændələs]
when **we** **call** **to** **mind** **the** **circulation** **of** **the** **many** **thousand** **scandalous**
什么时候 我们 称呼 到 头脑 这 循环 的 这 许多 千 丑闻
['pæmflɪts] ,
pamphlets **,**
小册子 ，

当我们回想起当年流传的成千上万份丑闻小册子时，

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['fɔ:lshʊd] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'pju:tɪd] [ðæt] [ə'bʌv] [ten] [θ'aʊzəndz]
filled **with** **the** **most** **abominable** **falsehood** **—** **it** **is** **computed** **that** **above** **ten** **thousands**
已填 和 这 最多 可恶 谬误 — 它 是 计算 那 多于 十 数千
[wɜ:(r); wə(r)][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] ,
were **circulated** **in** **a** **very** **few** **days** **,**
是 流通 在 一个 非常 很少 天 ，

充斥着极其可憎的谎言——据统计，短短几天内就流传了超过一万份。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pælpəb(ə)l] [laɪz] — [wɒt] ['ʌðə(r)]
and **some** **thousands** **which** **contained** **a** **hundred** **palpable** **lies** **—** **What** **other**
和 一些 数千 哪个 包含 一个 百 可感知的 谎言 — 什么 其他
['vɜ:dɪkt] [kʊd; kəd] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ?
verdict **could** **naturally** **be** **expected** **?**
判决 可以 自然 是 预期的 ？

其中数千份文件包含上百个显而易见的谎言——还能期待怎样的判决呢?

[ai][beg] [li:v] , [haʊ'evə(r)][tu:; tə] [steɪt] ,
I **beg** **leave** **,** **however** **to** **state** **,**
我 求 离开 ， 然而 到 状态 ，

恕我冒昧，我想说：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [les] [ə'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

that	I	am	not	the	less	affected	to	the	Law	of	the	Land	,
那	我	是	不是	这	较少的	做作的	到	这	法律	的	这	土地	,

我丝毫不会因此而免受国家法律的约束。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['hændld] ;

because	I	have	been	so	severely	and	cruelly	handled	;
因为	我	有	到过	所以	严重	和	残酷地	处理	;

因为我曾遭受过如此严厉和残酷的对待;

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv][dʒʌst][left][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

the	situation	I	have	just	left	has	given	me	all	opportunity	to	appreciate
这	情况	我	有	只是	左边	有	给定	我	全部	机会	到	欣赏

[ðeə(r)]['væljuː] .

their	value	.
他们的	价值	.

我刚刚离开的那种环境让我有机会充分体会到他们的价值。

[ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm]

I	shall	ever	reverence	and	esteem	them	,	and	endeavour	to	obey	them
我	将	曾经	尊敬	和	尊重	他们	,	和	努力	到	服从	他们

, [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

,	with	the	Laws	of	Christ	;
,	和	这	法律	的	基督	;

我将永远敬畏并尊重他们，并努力遵守他们，如同遵守基督的律法一样;

[ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	in	reference	to	myself	,	in	my	own	individual	circumstances	,
和	在	参考	到	我	,	在	我的	自己的	个人	情况	,

就我个人而言，就我个人情况而言，

[ai][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [det] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	paid	the	debt	for	the	supposed	violation	of	them	.
我	有	有薪酬的	这	债务	为了	这	据称	违反	的	他们	.

我已经偿还了因所谓违反这些条款而产生的债务。

['weðə(r)] ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] , [ɪz][nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] ,

Whether	guilty	or	not	,	is	not	now	the	point	,	the	debt	of	long	affliction	is	paid	,
无论	有罪的	或者	不是	,	是	不是	现在	这	观点	,	这	债务	的	长的	痛苦	是	有薪酬的	,

有罪与否现在已经不是重点了，长久以来的苦难已经偿清。

[nɒt][duː; də][ai] [wɪʃ] [maɪ][məʊst] [ɪn'vetərət] [fəʊz][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [θriː] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [j'iəz]

not	do	I	wish	my	most	inveterate	foes	to	pass	through	three	such	painful	years
不是	做	我	希望	我的	最多	根深蒂固	敌人	到	经过	通过	三	这样的	痛苦	年

[æz; əz][ai][hæv; həv] .

as	I	have	.
作为	我	有	.

我不希望我最顽固的敌人经历我所经历的这三年痛苦时光。

[ai] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] .

I	trust	,	however	,	they	are	satisfied	.
我	相信	,	然而	,	他们	是	使满意	.

但我相信他们会感到满意。

[ai]['əʊnli] [eɪmd] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	only	aimed	at	giving	satisfaction	,
我	仅有的	旨在	在	给予	满意	,

我的目的只是为了让对方满意。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[baɪ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['penəlti] ; [ai] [mait] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

by	enduring	the	heavy	penalty	;	I	might	have	avoided	it	,	by	quitting	the	country
经过	持久	这	重的	惩罚	;	我	可能	有	避免	它	,	经过	辞职	这	国家

,

,

,

忍受严厉的惩罚；如果我离开这个国家，或许就能避免这一切。

['ɑ:ftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][beɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] [paʊndz] [i:tʃ] ;

after	paying	the	bail	,	which	was	but	twenty	pounds	each	;
后	付费	这	保释	,	哪个	曾是	但	二十	磅	每个	;

缴纳保释金后，每人保释金仅为二十英镑；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

but	I	was	conscious	I	had	done	nothing	of	a	criminal	nature	,
但	我	曾是	有意识的	我	有	完毕	没有什么	的	一个	刑事	自然	,

但我清楚地意识到我没有做任何犯罪行为。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tent] [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] — [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ai]

that	I	was	quite	innocent	of	the	intent	imputed	to	me	—	Why	then	should	I
那	我	曾是	相当	清白的	的	这	意图	估算	到	我	—	为什么	然后	应该	我

['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['pɑ:tiz] ,

gratify	the	wishes	of	certain	parties	,
满足	这	愿望	的	肯定	各方	,

我完全没有被指控的意图——那么，我为什么要满足某些人的愿望呢?

[baɪ] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [frendz] ?

by	flying	from	my	country	and	friends	?
经过	飞行	从	我的	国家	和	朋友们	?

和我的朋友们一起从我的国家飞过来?

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ; [ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)][ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

The	Laws	of	the	land	are	satisfied	;	the	Prosecutor	is	satisfied	,
这	法律	的	这	土地	是	使满意	;	这	检察官	是	使满意	,

国家法律已得到满足；检察官也满意了。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tu:; tə] ['meni] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'sɔ:lt]

although	he	had	declared	to	many	that	I	was	guilty	of	no	assault
虽然	他	有	声明	到	许多	那	我	曾是	有罪的	的	不	突击

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

虽然他曾向许多人宣称我根本没有犯任何袭击罪。

['lɪt(ə)l] [doʊg] [ðə; ði]['i:dəˌmaɪt] , [ɪz]['sætɪsfaɪd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai]['nevə(r)] ['ɪndʒəd] [hɪm] , [ɔ:(r)] [speɪk]

Little	Doeg	the	Edomite	,	is	satisfied	,	although	I	never	injured	him	,	or	spake
小的	多伊格	这	以东人	,	是	使满意	,	虽然	我	绝不	受伤	他	,	或者	说

[ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

disrespectfully	of	his	family	;
不尊重	的	他的	家庭	;

以东人小多益很满意，尽管我从未伤害过他，也从未说过他家人的坏话；

[hi:; hi][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [wel] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['sɒrəʊz] ,

he	is	,	no	doubt	,	well	pleased	with	the	long	train	of	my	inconceivable	sorrows	,
他	是	,	不	怀疑	,	出色地	高兴	和	这	长的	火车	的	我的	不可思议	悲伤	,

毫无疑问，他对我的一系列难以想象的悲痛之事感到非常满意。

[ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [di'stres] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

the	tears	and	distresses	of	my	children	,	and	the	grief	of	thousands	.
这	眼泪	和	痛苦	的	我的	孩子们	,	和	这	悲伤	的	数千	.

我孩子们的眼泪和痛苦，以及成千上万人的悲伤。

['meni] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , ['biːɪŋ] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Many	**connected**	**with**	**the**	**business**	**are**	**satisfied**	**,**	**being**	**well**	**paid**	**for**	**their**
许多	连接	和	这	商业	是	使满意	,	存在	出色地	有薪酬的	为了	他们的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

许多与该企业相关的人员都感到满意，因为他们的付出得到了丰厚的回报。

['enviəs] ['priːtʃə] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ,

Envious	**Preachers**	**are**	**satisfied**	**,**
羡慕	传道者	是	使满意	,

心怀嫉妒的传教士们感到满意了。

[ðæt] [maɪ][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['juːsflnəs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət][æn; ən][end] — [ðæt] [pɑːt]

that	**my**	**popularity**	**and**	**public**	**usefulness**	**is**	**for**	**ever**	**at**	**an**	**end**	**—**	**that**	**part**
那	我的	人气	和	民众	用处	是	为了	曾经	在	一个	结尾	—	那	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

of	**the**	**public**	**,**
的	这	民众	,

认为我的声望和公众价值永远结束了——这部分公众，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	**were**	**prejudiced**	**,**	**and**	**who**	**never**	**took**	**the**	**trouble**	**to**	**search**	**into**	**the**
WHO	是	有偏见的	,	和	WHO	绝不	采取	这	麻烦	到	搜索	进入	这

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

那些抱有偏见，并且从未费心去调查这家企业的人，

[bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ][beə(r)][hɪə(r)] - [seɪ] , [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ðeə(r)]

but	**guided**	**by**	**bare**	**hear**	**-**	**say**	**,**	**these**	**have**	**been**	**satisfied**	**,**	**that**	**I**	**have**	**,**	**in**	**their**
但	引导	经过	裸	听到	-	说	,	这些	有	到过	使满意	,	那	我	有	,	在	他们的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	**,**
观点	,

但仅凭道听途说，他们就确信，在他们看来，我已经做到了。

[met] [wɪð] [maɪ] [dɪ'zɜːts] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] , [huː] [best] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

met	**with**	**my**	**deserts**	**;**	**but**	**those**	**,**	**who**	**best**	**know**	**about**	**the**	**affair**	**,**
遇见	和	我的	沙漠	;	但	那些	,	WHO	最好的	知道	关于	这	事务	,

我得到了应有的惩罚；但是那些最了解这件事的人，

[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kruːəlti][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] .

will	**never**	**be**	**satisfied**	**with**	**the**	**cruelty**	**I**	**have**	**experienced**	**.**
将要	绝不	是	使满意	和	这	残酷	我	有	经验丰富的	.

我永远不会对所遭受的残酷对待感到满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː]

I	**am**	**satisfied**	**that**	**it**	**was**	**all**	**divinely**	**appointed**	**,**	**that**	**it**	**has**	**taught**	**me**
我	是	使满意	那	它	曾是	全部	神圣地	任命	,	那	它	有	教授	我

['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lesnz] ,

many	**important**	**lessons**	**,**
许多	重要的	课程	,

我相信这一切都是神的旨意，它教会了我许多重要的道理。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'djuːst] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .

and	**has**	**produced**	**the**	**fruits**	**of**	**righteousness**	**to**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**.**
和	有	生产	这	水果	的	义	到	这	荣耀	的	上帝	.

并结出了公义的果实，使神的荣耀归于他。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ]
The **Congregation** **is** **satisfied** **with** **my**
这 会众 是 使满意 和 我的

会众对我的表现很满意。

[piː] . -
p **.** **22**
p . -

第22页

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [blest] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
return **to** **them** **,** **in** **hopes** **of** **being** **more** **blest** **than** **they** **were** **before** **,**
返回 到 他们 , 在 希望 的 存在 更多的 祝福 比 他们 是 前 ,

回到他们身边，希望比以前更加幸福。

[baɪ] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [truːθ] , [lɜːnt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
by **subjects** **of** **truth** **,** **learnt** **in** **the** **school** **of** **deep** **affliction** **.**
经过 主题 的 真相 , 学会了 在 这 学校 的 深的 痛苦 .

由在苦难学校中学到真理的人们所教导。

['neɪbɜːrz] [ə'raʊnd] , [huː] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ]
Neighbours **around** **,** **who** **esteem** **me** **as** **a** **neighbour** **,** **are** **satisfied** **with** **my**
邻居 大约 , WHO 尊重 我 作为 一个 邻居 , 是 使满意 和 我的
[rɪ'tɜːn] ,
return **,**
返回 ,

周围的邻居们都很尊敬我，他们对我的回归感到满意。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fæməli] [pə'tɪkjələli] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and **my** **Family** **particularly** **share** **in** **the** **satisfaction** **.**
和 我的 家庭 特别 分享 在 这 满意 .

我的家人尤其感到欣慰。

[ðʌs] , [aɪ] [həʊp] , [æz; əz] [ɔːl] [hæv; həv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [kən'tenʃ(ə)n]
Thus **,** **I** **hope** **,** **as** **all** **have** **satisfaction** **,** **the** **matter** **of** **eleven** **years** **contention**
因此 , 我 希望 , 作为 全部 有 满意 , 这 事情 的 十一 年 争论
[ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
is **at** **an** **end** **.**
是 在 一个 结尾 .

因此，我希望，随着各方满意，这场持续十一年的争论就此结束。

[waɪl] [aɪ] [preɪ] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
While **I** **pray** **daily** **for** **grace** **to** **walk** **as** **becometh** **the** **gospel** **of** **Christ** **,**
尽管 我 祈祷 日常的 为了 优雅 到 走 作为 变成 这 福音 的 基督 ,

我每日祈求恩典，使我行事为人能与基督的福音相称。

[ɪn] ['həʊlɪnəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [maɪ]
in **holiness** **and** **righteousness** **,** **as** **an** **evidence** **of** **being** **delivered** **from** **my**
在 圣洁 和 义 , 作为 一个 证据 的 存在 发表 从 我的
['enəmɪz] ,
enemies **,**
敌人 ,

在圣洁和公义中，作为我从仇敌手中得救的证据，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˌʌn'dʒʌstli] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]
and **from** **the** **hand** **of** **those** **who** **unjustly** **hate** **me** **,** **that** **while** **they** **intended**
和 从 这 手 的 那些 WHO 不公正的 恨 我 , 那 尽管 他们 故意的
[ˌem 'iː] ['iːv(ə)l] ,
me **evil** **,**
我 邪恶的 ,

并免遭那些无端恨我之人的毒手，他们本想害我，

[gɒd] [ment] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌntə; ˈʌntu] [gʊd] .

God	**meant**	**it**	**unto**	**good**	**.**
上帝	意思是	它	到	好的	.

上帝的本意是好的。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神